

العنوان:	تعقيب على مشروع معجم الطيران المدني
المصدر:	اللسان العربي
الناشر:	المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - مكتب تنسيق التعريب
مؤلف:	هيئة التحرير(معد)
المجلد/العدد:	مج 9, ع 2
محكمة:	نعم
التاريخ الميلادي:	1972
الشهر:	يناير
الصفحات:	242 - 295
رقم MD:	182953
نوع المحتوى:	بحوث ومقالات
قواعد المعلومات:	AraBase
مواضيع:	الطيران المدني ، المصطلحات ، المعاجم المتخصصة ، معاني الألفاظ، توحيد المصطلحات
رابط:	http://search.mandumah.com/Record/182953

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

6 - وردت الكلمات العربية غير مشكولة ، على حين انه من الضروري جدا تمكين القارئ من نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الاحيان ، مثل كلمة (برد) - ص 231 - فالأغلب ان القارئ سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، والبون شاسع بين المعنيين . وشبيه بذلك ما يقال في (الميل) بفتح الميم او كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهاز يضبط ، وحركة مسرعة (بفتح الراء وتشديدها) . . مما لا يمكن تمييزه بدون تمزيك الحروف لأن هذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 - العادة في المعاجم ان توضع في أعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأولى من الصفحة والحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالأولى فقط . فمثلا توجد في أعلى الصفحة الأولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمة Abatment التي تبدأ بها الصفحة . ومن الضروري اضافة (ABE) اليها دلالة على كلمة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 - توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبجد في أول المعجم لكي يفهم القارئ الغرض منها ، كما هي العادة في المعاجم .

لقد درسنا مشروع معجم الطيران المدني ، وأجرينا بشأنه الكثير من التصحيحات والإضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 - نقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدني » الذي يفى بالمرام .

2 - وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . ونقترح ان تستبدل بها صيغة الماضي لأنها أبسط صور الفعل بالعربية ، أسوة بالمعاجم الأخرى .

3 - استعمل المعجم الحروف الكبيرة (capital letters) في أوائل الكلمات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الأعلام لكي يتمكن القارئ ان يميزها من غيرها .

4 - عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليزي اكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : (—) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبع في سائر المعاجم .

5 - صفحات المعجم مقسمة الى مقاطع بخطوط أفقية ، لكل مصطلح مقطع ، الامر الذي ضخم حجم المعجم الى ما يقارب الضعف ، بلا ضرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

9 - بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثل noise level (ص 221) فلا مكان لهذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 - بعض الالفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وادرجت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلك المعنى ، ثم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة اخرى بمعنى آخر وادرجت تحتها مركبات اخرى بالمعنى الثاني . مثلا course وردت بمعنى : مسار جوي - اتجاه الطيران (ص 127) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة (ص 128) وادراج تحتها 12 مصطلحا آخر مركبا منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارئ لأن من يبحث عن معنى upper base course مثلا ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لانه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثاني .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : (مسار جوي . اتجاه الطيران . طبقة) ، ثم ادراج جميع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي .

11 - ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الاصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف اصفر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 - لقد صححنا في المعجم من التعابير العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح من مسودات التصحيح .

13 - وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الاعجمية ، مثل : المكبح (بدل الفرملة) والابرق (بدل الخرسانة) والزفت (بدل الاسفلت) ، وغيرها .

14 - قابلنا معجم الطيران على المعجم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 - وجدنا احيانا ان المصطلح الواحد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلا bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز .

انحياز (كهربائي) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصور ، في المعجم العسكري . وهكذا .

وفي امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجم الاول .

16 - وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الالفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على اصولها قبل طبع المعجم .

17 - ورد في مقدمة المعجم انه « تعريب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومفتقر احيانا حتى الى بعض المصطلحات الاساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم . مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جوي
Air bump	مهوى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنة جوية
Air liner	طائرة ركاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
Airman	طيار
Aviation	طيران
Avigation	ملاححة جوية

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من امثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبها القارئ في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين اضفنا نحو 300 مصطلح طيرانى مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني (في مسودة التصحيحات) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهنه بل صححنا لغويا ما وجدناه يتطلب التصحيح منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص في الطيران فلا بد ان هناك الوفاء من المصطلحات الطيرانية الاخرى في معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد ان يرجع واضعو المعجم الى المعجم الاجنبية المعتمدة المفصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون وافيا بحاجة القارئ والمترجم العربي .

اخطاء مطبعية

فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالإضافة الى التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ؛ علما بأن الكثير من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعض الحروف في الكاتوبة (آلة الكاتبة) العربية مثل : ط ؛ ص ، ي .. الخ .

ص 48 س 3 : مراقبة **أرصد** اقليمية

× الصواب : ارصاد ، بدل ارصد

ص 52 **Atmospheric re lection**

× الصواب : reflection ، بدل re lection

ص 134 : **Cross talk** : تداخل صوتي

× الصواب : صوتي ، بدل صوتي

ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض

× كلمة قضيب غير واضحة

ص 156 س 3 : استعراض - ارصاد جوية

× يحذف الخط (-) بعد كلمة استعراض ،

ويقرأ المصطلح : استعراض ارصاد جوية

ص 199 (السطر الثاني من الأخير) **loodlight**

× صوابها : floodlight

ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage

في أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقدم

الكلمتان الأخيرتان على الأوليان

ص 230 (المصطلح الثالث) ورد فيه (V-n)

مرتين في الانكليزية ومرة في الفرنسية .

والصواب هو (V-N)

ص 375 **pyrotchnic** . وصوابها هو :

pyrotechnic

(مط) منطقة **région** (ص 47) **area**

× السطر الرابع من الأخير . تحذف الكلمة

العربية مع مقابلها الفرنسي والانكليزي

لتكررها كلها في الصفحة السابقة

(مط) (ص 286) **Low pressure area** —

× المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مع

مقابله العربي والفرنسي لوقوعه في غير

موضعه الهجائي ولوجوده في موضعه

الصحيح على الصفحة التالية

تعقيب على مشروع معجم الطيران المدني

- (مط) القدرة على تحمل الاصطدام (Ability)
— Crash ability (مط) ×
نقترح : تحميلية الاصطدام
- (مط) الارتفاع الأقصى المطلق (الحد الأقصى المطلق)
(Absolute)
— Absolute cieling (مط) ×
الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق
(الارتفاع الأقصى المطلق للطيران)
- (مط) الانحراف المطلق (Absolute deviation)
× الأصح (مع) : الحيدان المطلق
(مط) : جهاز قياس الوحدات المطلقة
- (مط) الصواب : (مقياس) بدل (جهاز قياس)
Absolute instrument (مع) ×
- (مط) درجة الحرارة المطلقة (Absolute temprature)
× الصواب : (الحرارية) بدل (درجة الحرارة) ،
تنسيقاً مع معجم النفط
- (مط) القابلية للامتصاص (Absorptivity)
(مع) : خاصية الامتصاص
× نقترح : (الامتصاصية) ويوضع الشرح
بين قوسين
- مسافة التهيؤ للاقلاع (Accelerate stop distance)
(distance, accélération, arrêt)
× الترجمة الصحيحة: مسافة التهيؤ للوقوف (؟)
- (مط) معجل (Accelerated)
× نقترح : المسرع ، بفتح الراء المشددة
- اختبار الكلال المعجل (Accelerated fatigue test)
× نقترح : المسرع ، بدل المعجل
- (مط) حركة معجلة (Accelerated motion)
× نقترح : مسرعة بدل معجلة
- (مط) خطأ التعجيل (Acceleration error)
× نقترح اضافة : أو التسريع
- (مط) مؤشر التعجيل (Acceleration indicator)
× المؤشر اشتقاق غير صحيح ، نقترح :
موميء التسريع
- (مط) مضخة التعجيل (Acceleration pump)
× نفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع
- (مط) معجل (Accelerator)
× الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة
- (مط) تصحيح حساب (Accountability)
(مع) : محاسبة الدفاتر . مسؤولية
× نقترح : محاسبة . مراجعة الحسابات .
مسؤولية
- (مط) بهلوانيات جوية (العاب جوية خطيرة)
Accrobatics (مط) ×
نقترح الاكتفاء كالاتكليزية بتعبير : بهلوانيات
(العاب جوية خطيرة)
- (مط) حتمي - دليل المرسل اليه (Addressee indicator)
× لم نتبين معنى (حتمي) هنا ؟
- (مط) تغيير ثابت الحرارة (ادياباتي) (Adiabatic)
× يضاف : مثبت الحرارة (مانع زيادتها
وتقصها)
- (مط) قابل للضبط (Adjustable)
× يضاف : يضبط . يسوى (كلاهما بصيغة
المجهول) . قابل للتعديل

— Aerial ropeway	عبارة هوائية	مع	x	(مط) مروحة ذات خطوة قابلة للضبط
— Aerial route	طريق جوي	مع	x	— Adjustable pitch propeller (helice à pas réglable)
— Aerial stockade	شبكة مناطيد للحماية الجوية	مع	x	x يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة تضبط . والكلمة الفرنسية الأخيرة فيها فيها خطأ [réglable] مطبعي وصوابها :
— Aerial transport	نقل جوي	مع	x	Adjustment (مط) ضبط . تصحيح x يضاف (مع) : تسوية . احكام
— Vestical aerial photography	صورة جوية عمودية	مع	x	Advance (مط) مقدم - متقدم x يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة
Aeroboast	قارب هوائي	مع	x	(مط) تخطيط طويل المدى لعمليات الطيران
Aerobatic airplane	طيارة البهلوانيات	مع	x	— Advance operational planning
Aerobatic flying	طيران بهلواني	مع	x	x نقترح وضع الكلمتين الاخيرتين كشرح بين قوسين
Aerocamera	آلة تصوير جوية	مع	x	ريشة تقدم x يجب تقديمها مع مقابلتها الفرنسي والعربي الى موضعها الألفبائي قبل الكلمات الأربع السابقة لها
Aerocartograph	خريطة جوية (خريطة جغرافية مصورة من الجو)	مع	x	Advance blade (مط) متقدم
Aerocarting	التخريط الجوي . رسم الخرائط الجوية	مع	x	Advanced (مط) متقدم x يضاف (مع) : امامي
Aerodynamically balanced	موازن حركجوي (أي حركيا جوي)	مع	x	— Advanced trainer (مط) مدرب متقدم x يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم
Aerodynamicist	اخصائي حركجوي (حركي جوي)	مع	x	— Advancing blade (مط) ريشة تقدم x يضاف (مع) : ريشة متقدمة
Aerodynamics	الحركيويات (علم الحركية الجوية)	مع	x	(مط) ريار مناوئة (مضادة) معاكسة
Aerolite	نيزك (حجري)	مع	x	— Adverse wind (مط) الأصح : (ريح) ، بدل (ريار)
Aerometeorograph	مسجل بياني للأحوال الجوية	مع	x	— Adviser (advisor) (مط) مستشار x يضاف (مع) : مشاور
Aeromodeler	صانع نماذج الطائرات	مع	x	x نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :
Aeronautical mark	علامة الملاحة الجوية	مع	x	تضاف : x مع آلة تصوير الخرائط الجوية
Aeronautical mile	ميل جوي	مع	x	— Aerial mapping camera (مط) خريطة مصورة جوا (فسيفساء)
Aeronautical rating	تصنيف جوي	مع	x	— Aerial mosaic (مط) مراقب جوي
Aeronef	مركب جوي . طائرة	مع	x	x مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية
Aeroneurosis	عصاب جوي	مع	x	— Aerial photograph interpretation (مط) عرض جوي
Aerosmoke bomb	قنبلة دخان جوية	مع	x	
Aerostatical	اتزان هوائي	مع	x	
Aerostatic lift	رفع اتزاني هوائي	مع	x	
Aerostatics	الاتزان الهوائية (علم الاتزان الهوائي)	مع	x	
Aerostation	محطة جوية	(مط)		

(مط) منطقة حركة المطار
— Aerodrome traffic zone

× سابلة ، بدل حركة

(مط) مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)
Aerodynamic

× الصواب : انسيابي . حركجوي (حركي جوي) (مطابق لنظريات الحركة الجوية) (ايرودينامي)

(مط) اتران ايروديناميكي Aerodynamic balance

× يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن هو حركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء والراء والحيم)

(مط) موازنة ايروديناميكية Aerodynamic balancing

× يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركية الجوية)

(مط) المركز الايروديناميكي Aerodynamic centre

× يضاف : المركز الحركجوي (الحركي الجوي)

(مط) الوتر الايروديناميكي — Aerodynamic chord

× يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر الحركجوي

(مط) التباطؤ الايروديناميكي — Aerodynamic lag

× يضاف : التباطؤ الحركجوي

(مط) الرفع الايروديناميكي — Aerodynamic lift

× يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع الحركجوي

(مط) الحمل الايروديناميكي — Aerodynamic load

× يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل الحركجوي

(مط) الضغط الايروديناميكي — Aerodynamic pressure

× يضاف : الضغط الحركجوي (مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)

Aerodynamics

(دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات)

× الصواب : (الحركجويات) - ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)

(مط) سطح انسيابي Aerofoil section

× يضاف (مع) : مقطع سطح انسياب رافع

(مط) مسجل جوي Aerograph

× يضاف (مع) : قيادة المناطيد

(مط) استكشاف جوي Aerial reconnaissance

× الأصح : استطلاع جوي

(مط) قطر جوي . سجب جوي Aero-two

× تقراً قطر بفتح القاف ، وسجب خطأ مطبعي صوابه : سحب

(مط) مدة القطر الجوي — Aero-two flight time in a glider (PEL)

× يضاف : (فى طائرة شراعية)

(مط) التحليق فوق المطار Aerodrome circling (RAC)

× الصواب : التحويم او التدويم فوق المطار

(مط) مركز تليغ مراقبة المطار — Aerodrome control reporting office

مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار

× تقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحالتين لالتباس معنى المركز

(مط) رسم تخطيطي للمطار — Aerodrome diagram

× تقترح : مخطط او رسم المطار

(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار — Aerodrome environment chart

× تقترح : خريطة مكتنفات المطار

(مط) تخطيط المطار — Aerodrome lay-out (AGA)

× تقترح : مخطط المطار

(مط) خريطة عوائق المطار — Aerodrome obstruction chart

× تقترح : عقبات ، بدل عوائق

(مط) مركز المطار الجغرافي — Aerodrome reference point

× تقترح : موقع ، بدل مركز

(مط) خط سير الطائرة على الأرض — Aerodrome taxi circuit

× تقترح : مسار ، بدل خط سير

(مط) حركة المطار (الجوية الأرضية) — Aerodrome traffic

× تقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل traffic و (الجوارضية) بدل الجوية الأرضية ، فتكون ترجمة المصطلح بجملته : سابلة المطار (الجوارضية)

(مط) دائرة حركة المطار — Aerodrome traffic circuit

× تقترح : سابلة ، بدل حركة

- Air admission (مط) دخول الهواء
× يضاف (مع) : ادخال الهواء
- Air baffle (مط) حافز للهواء
× يضاف (مع) : عارضة للهواء
- Air blast (مط) دفع هوائي
× يضاف (مع) : اندفاع هوائي . هبوب
- Air brake (مط) **جهاز إيقاف هوائي**
× الصواب : مكبح هوائي . مكبحة هوائية
- (مط) اتصال جوي أرضي وبالعكس (في كلا الاتجاهين)
Air-ground communication
× الصواب : تخاطب جوارضي . مخابرة جوارضية (ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)
- (مط) محطة مراقبة اتصالات جوية أرضية
Air-ground control radio station
× يضاف : محطة مخابرة جوارضية . محطة تخاطب جوارضي
- Air service (مط) خط جوي
× يضاف (مع) : خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air-target indicator (مط) **مؤشر الهدف الجوي**
× الصواب : موميء ، بدل مؤشر
- Air temperature (مط) **حرارة الهواء**
× الصواب : حرارة الهواء (درجة حرارة الهواء)
- (مط) محطة طيران - محطة خطوط جوية - محطة المطار
Air terminal
× الصواب : محط جوي . منتهي طيران . محط المطار
- (مط) اتصال جوي أرضي (اتصال بين الطائرات والمحطات اللاسلكية الأرضية)
— Air-to-ground communication
× تقترح : تخاطب جوي أرضي (اتصال بين الطائرة والمحطة اللاسلكية الأرضية)
- (مط) الحركة الجوية - حركة النقل الجوي
— Air traffic
× الصواب : السابلة الجوية
- (مط) الخدمة الاستشارية **للحركة الجوية**
— Air traffic advisory service
× تقترح : الخدمة الاستشارية للسابلة الجوية
- (مط) مراقبة **الحركة الجوية**
— Air traffic control
× تقترح : مراقبة السابلة الجوية (م. س. ج)
- (مع) مخطط بياني للأحوال الجوية
× الصواب : سجل جوي (مخطط بياني للأحوال الجوية)
- (مط) علم الأجواء العليا
Aerology
× الصواب : الجويات (علم الأجواء العليا . علم الجو)
- (مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء والغازات في حالتها الثابتة والحركة
Aeromechanics
× تقترح : الماكنيات الجوية ، ويوضع الشرح بين قوسين
- (مط) مقياس هوائي
Aerometer
× تقترح : مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)
- (مط) ملاح منطاد
Aeronaut
× الصواب : ملاح جوي . ملاح منطاد . مسافر جوي
- (مط) جوي . متعلق بالطيران
Aeronautical
× يضاف (مع) : طيران . مختص بالطيران
- (مط) منارة ضوئية جوية
Aeronautical beacon
× تقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منار جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المثذنة
- (مط) علوم الطيران
Aeronautics
× تقترح : الطيرانيات (علوم الطيران)
« تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »
- «مع» رفع ائزان هوائي
Aerostatic lift
- «مع» ائزان هوائي
Aerostatical
- «مع» الاتزانيات الهوائية . علم الاتزانية الهوائية
Aerostatics
- (مط) محطة جوية
Aerostation
(مع) قيادة المناطيد
« (مع) لا يطابق المعنى الظاهري ، الا اذا كان اصطلاحياً ؟ »
- (مط) أنبوب الاحتراق اللاحق
After burner
نفضل (مع) : محرق لاحق
- (مط) ائزان الجنيح
Aileron balance
× يضاف : توازن الجنيح
- (مط) التحكم في الجنيح
Aileron control
× يضاف (مع) : مقود الجنيح
- (مط) الاتزان الزائد للجنيح
Aileron overbalance
× يضاف : الموازنة الزائدة للجنيح
- (مط) محرك الجنيح الآلي
Aileron servomotor
× يضاف (مع) : المحرك المؤازر للجنيح

- x تصاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :
- Air-cooperation تعاون جوي
 - Air crew زمرة الطائرة . رهط الطائرة
 - Air current مجرى هواء . تيار هواء
 - Air cylinder اسطوانة تشغيل بالهواء
 - Air deflector حارفة هواء
 - Air depot مستودع جوي
 - Air detection مراقبة جوية
 - Air distance مسافة جوية
 - Air disturbances تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
 - Air drag مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
 - Air effort مجهود جوي
 - Air-exhauster مروحة طاردة
 - Air-field مجال هوائي
 - Air fleet اسطول جوي
 - Air flight path ممر جوي
 - Air formation تشكيل جوي
 - Air frame هيكل الطائرة
 - Air freight الشحن الجوي
 - Air friction احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
 - Air gap ثغرة هوائية
 - Air gap arrester مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
 - Air-ground جوارضي (جوي أرضي)
 - Air-ground code الرمزية الجوارضية (رموز التخاطب الجوي الأرضي)
 - Air-ground liaison code رمزية التخاطب (الجوارضي) . رمزية المخابرة الجوارضية
 - Air-ground liaison pannel لوحة تخاطب جوارضي
 - Air-ground net شبكة جوارضية
 - Air guard (observer) مراقب جوي
 - Air hole ثقب الهواء
 - Air induction ادخال الهواء
 - Air inlet (or intake) مدخل الهواء
 - Air Inspection Directorate (A.I.D.) ادارة التفتيش الجوي
 - Air jet نافورة هواء
 - Air jump قفز جوي
 - Air landing division فرقة تأريض جوي (التأريض هو النزول على الأرض)
 - Air layer طبقة هواء
 - Air activity نشاط جوي . فعالية جوية
 - Air alert method طريقة الانذار الجوي
 - Air alert warning اشارة الانذار الجوي
 - Air ambulance طائرة اسعاف
 - Air approach مقرب جوي (بفتح راء مقرب)
 - Air area منطقة جوية
 - Air base قاعدة جوية
 - Air base airdrome مطار قاعدة جوية
 - Air base service area منطقة خدمات قاعدة جوية
 - Air blast circuit breaker قاطع دائرة يعمل بالاندفاع الهوائي
 - Air blasting دفع الهواء
 - Airborne محمول جوا
 - Airborne equipment المعدات المحمولة جوا
 - Airborne target هدف محمول بالهواء (جويًا)
 - Air brake actuating cylinder اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
 - Air braking مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
 - Air braking الشعبة الجوية
 - Air branch مهوى هوائي . جيب هوائي
 - Air bump انفجار في الجو . انفجار جوي
 - Air burst طالب طيران
 - Air cadet طالب ضابط طيران
 - Air cadet pilot officer فرجة (بين قطبي المغنطيس الكهربائي)
 - Air cap شحنة جوية
 - Air cargo ناقلة جوية . طائرة نقل
 - Air carrier تجويف هوائي
 - Air cavity اطار داخلي . حجرة الهواء
 - Air chamber ممر جوي . انبوب هواء
 - Air channel اختبار عن المراقبة الجوية
 - Air concealment الاحوال الجوية .
 - Air conditions زمرة (جماعة) الاتصال الجوي
 - Air contact team سيطرة جوية . رقابة جوية
 - Air control اتفاق الملاحه الجوية
 - Air convention محرك مبرد بالهواء
 - Air-cooled engine

- Air reconnaissance استطلاع جوي
- Air recuperator المرجع الهوائي (والمرجع بتشديد الجيم المكسورة)
- Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
- Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
- Air-safety السلامة فى الجو
- Air-sea جوبحري
- Air-sea rescue انقاذ جوبحري
- Air security امن الجو . الامن الجوي
- Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
- Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air ship (airship) منطاد
- Air shroud غطاء الهواء
- Air situation الموقف الجوي
- Air space فضاء جوي . حيز هوائي
- Air-spacing مجال جوي
- Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
- Air speed السرعة الهوائية
- Air speed computer محسبة سرعة الهواء
- Air-speed head هامة السرعة الهوائية (اي مجموعة أجهزة السرعة الهوائية)
(السرعة الميمنة للطائرة (بالنسبة الى الهواء)
- Air speed, indicated (I.A.S.)
- Air speed indicator موميء السرعة الهوائية
- Air speed meter مقياس سرعة الهواء
- Air speed recorder مسجل سرعة الهواء
السرعة المقومة (بفتح الواو المشددة) للطائرة
- Air speed, rectifier (R.A.S.)
السرعة الحقيقية للطائرة
- Air speed, true (T.A.S.)
- Air squadron سرب
- Air stack منفذ هواء
- Air, standard الجو القياسي
- Air standard cycle دورة هواء قياسية
- Air starter مبدىء حركة بالهواء
- Air-starting system نظام تبدىء الحركة بالهواء
- Air storage tank صهريج تخزين الهواء
- Air strainer مصفاة هواء
- Air stream (airstream) مجرى هواء
- Air suction inlet مدخل مص الهواء
- Air-line خط جوي
- Air-line feeder خط جوي ثانوي
ضبط قوة المستقبل (بكسر الباء)
- Air-line receiver volume control طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
- Air-liner
- Air-block مسد هوائي (مسد زنة مقص)
- Air-blocked مثبت بالهواء ، أو مسدود بالهواء
- Air-log سجل الطائرة
- Air louver مصراع التهوية
- Air mail بريد جوي
- Air manoeuvres مناورات جوية
- Air member for organization عضو التنظيم فى مجلس الطيران
- Air-meter مقياس سريان الهواء
- Air mile ميل جوي
- Air minded مهتم بالطيران
- Air ministry وزارة الطيران
- Air movement التحرك جوا
- Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
- Air observer مراقب جوي . راصد جوي
- Air officer ضابط طيار
- Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
- Air passag (or line) ممر هواء
- Air performance النتائج القياسية للطيران
هيئة الافراد فى مصلحة الطيران
- Air personnel staff
- Air photograph صورة جوية
- Air photography التصوير الجوي
- Air plot تخطيط الطريق الجوي
- Air-portable قابل للحمل جوا
- Air position الوضع الجوي
- Air position indicator (A.P.I.) موميء الموضع فى الجو
- Air power القوة الجوية
- Air pressure ضغط الهواء
- Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
- Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
حاجي الهواء (مانع الهواء . لا يتأثر بالهواء)
- Air-proof

- قارب طياري (قارب مائي يجر معه طائرة)
— Airboat
- (مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية
— Aircraft traffic control service
- x تقترح في هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة التي تليه في المعجم استعمال (السابلية الجوية) بدل الحركة الجوية
- فى معجم الطيران ما بين مصطلح
Lighter-than-air-aircraft
- ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft
ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي،
وكلها أسماء أنواع مختلفة من المراكب الجوية .
تقترح : (1) ان يوضع لها عنوان (أنواع المراكب الجوية)
و (2) ان يعاد ذكرها في مواضعها الهجائية أيضا .
- (مط) منطاد حر (ص 29) Free balloon
x يضاف : منطاد طليق
- (مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية)
— Robotcraft ص 29
x تقترح : حوامة ، مع ادراج ما تقدم كشرح بين قوسين
- (مط) طائرة عمودية متغيرة الخطوة (اي طائرة يمكن تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها)
— Cyroplane ص 30
x تقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة عمودية ثابتة الخطوة — هليكوبتر (ص 30)
— Helicopter
x تقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة توربينية نفاثة Turb-jet aircraft
x تقترح : دوامية بدل توربينية
- (مط) طائرة توربينية مروحية (ص 30)
— Turbo-prop aircraft
x تقترح : دوامية ، بتشديد الواو بدل توربينية
- (مط) معدات الطائرة Aircraft equipment
x يضاف (مع) : تجهيزات الطائرة
- (مط) مؤشر الجليد (فى الطائرة)
— Aircraft icing indicator
x تقترح : موميء بدل مؤشر
- (مط) آلات الطائرة Aircraft instruments
(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة
x يضاف (مع) : عدادات الطائرة

- تفوق جوي Air superiority
- امداد جوي . تجهيز هوائي Air supply
- مساندة جوية Air support
- ادارة السند الجوي Air support control
- شبكة ادارة السند الجوي Air support control net
- زمرة السند الجوي Air support party
- سيطرة جوية . تفوق جوي Air supremacy
- مساحة جوية Air survey
- هدف جوي Air target
- موميء حرارية الهواء (موميء درجة حرارة الهواء)
— Air temperature indicator
- مفحصة هوائية (آلة فحص هوائية) Air tester
- محرار هوائي Air thermometer
- حاجي الهواء (منيع على الهواء) Air-tight
- موصل حاجي الهواء Air-tight connector
- وصلة حاجية الهواء Air-tight joint
- حجوية الهواء (مناعة على الهواء) Air-tightness
- اجازة بالمرور الجوي Air traffic clearance
- قواعد المرور الجوي Air traffic rules
- مخطط تدريب الطيارين Air training scheme
- منقول جوا Air transported
- مصيدة للهواء Air trap
- معاهدة جوية Air treaty
- عنفة هوائية Air turbine
- حكم الطيران . حكم جوي Air umpire
- سرعة الهواء Air velocity
- منظر جوي (من الجو) Air view
- حجم الهواء Air volume
- هواء جاف Dry air
- اثنقل من الهواء Heavier-than-air
- اخف من الهواء Lighter-than-air
- هواء رطب Moisture-laden air
- الوزن القياسي للهواء Standard air

- Aircraft observer راصد من الجو
- Aircraft oiling system جهاز تزيت الطائرات
- Aircraft parachute flare مشعل مظلي في الطائرة
- Aircraft parking تبريك الطائرات (اي ايقافها في مكان ما)
- Aircraft plotter محسبة الطيران
- Aircraft recognition تمييز الطائرات (التعرف على الطائرات)
- Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
- Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
- Aircraft repair depot مستودع اصلاح الطائرات
- Aircraft servicing خدمة الطائرات
- Aircraft signal اشارة (ارضية) للطائرة
- Aircraft skin قشرة الطائرة (الغلاف المعدني للطائرة)
- Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
- Aircraft spray الرش بالطائرة
- Aircraft tender ممونة الطائرة
- Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
- Aircraft warning filterer مصفى معلومات الانذار الجوي
- Aircraft warning service مصلحة الانذار الجوي
- Aircraft warning teller المبلغ بالانذار الجوي
- Aircraft wireless telegraph جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
- Aircraft wireless telephone تلفون الطائرة اللاسلكي
- Aircraft wiring اسلاك الطائرة (الاسلاك الكهربائية في الطائرة)
- Fleet aircraft طائرات الاسطول
- High performance aircraft طائرات مجلية (ذات نتائج قياسية عالية)
- Low-flying aircraft طائرة مسفة (تطير طيرانا منخفضا)

- Aircraft station (مط) محطة لاسلكية طائرة
- × يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران
- تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft**
- نقلنا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :**
- « Aircraft about ! » « طائرة من الورااء ! »
- « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
- Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
- Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
- Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
- Aircraft carrier حاملة طائرات
- Aircraft check فحص الطائرة
- Aircraft compass بوصلة الطائرة
- Aircraft component مركبة الطائرة (بكسر كاف مركبة وتشديدها)
- Aircraft construction بناء الطائرات . انشاء الطائرات
- Aircraft course and distance calculator مقدر المسار والمسافة
- Aircraft course and distance coputer محسبة المسار والمسافة
- Aircraft crew زمرة الطائرة
- Aircraft dispersal area منطقة انتشار الطائرات
- Aircraft file اضبارة الطائرة
- Aircraft flight report تقرير الطيران
- « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
- Aircraft grounding تأريض الطائرات
- Aircraft landing ابرار الطائرات (اي انزالها الى البر)
- Aircraft log سجل الطائرة
- Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
- Aircraft maintenance صيانة الطائرات
- Aircraft materials المواد المستعملة في بناء الطائرات
- Aircraft mechanic مكني الطائرات

— Airplane line	خط جوي	Aircraftman	رجل جوي (شخص من زمرة الطائرة)
— Airplane loading chart	خريطة تحميل الطائرة	Aircrew	زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة
— Airplane model	نموذج طائرة . منمنمة طائرة	Airdrome	مطار
— Airplane power supply	تبار الطائرة الكهربائي	— Advanced airdrome	مطار متقدم
— Airplane rigging	اعدال طائرة	— Marine airdrome	مطار بحري
— Airplane shed	سقيفة الطائرات	— Undeground airdrome	مطار قبوي (اي تحت الأرض)
— Airplane spotter	محدد مكان الطائرات	— Airfield floodlight	الانوار الفامرة بالمطار
— Airplane squadron	سرب طائرات	— Delivery airfield	مطار التسليم
— Airplane transmitter	جهاز ارسال الطائرة	— Supply leading airfield	مطار شحن المون
— Airplane trim	وزان الطائرة (بكرس راو وزان)	Airfoil	سطح انسياب هوائي
— Airplane wing	جناح طيران . جناح الطائرة	— Airfoil profile	جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي
— Airplane with pontoon	طائرة ذات عوامات	— Airfoil section	مقطع سطح الانسياب الهوائي
— Amphibian airplane	طائرة برمائية	Airhead	رأس جسر جوي
— Feeder service airplane	طائرة خدمة مساعدة	— Airline terminal	(مط) محطة خطوط جوية
— Freight airplane	طائرة نقل	x	الصواب : محط خطوط جوية
— General purpose airplane	طائرة مختلف الأغراض	x	تضاف المصطلحات التالية من (مع)
— Jet propultion airplane	طائرة نفاثة	Airman	طيار
— Long range airplane	طائرة بعيدة المدى	Airplane	طائرة
— Mail airplane	طائرة بريد	— Airplane air speed	سرعة الطائرة النسبية
— Messenger airplane	طائرة رسل	— Airplane ambulance	طائرة اسعاف
— Multi engined airplane	طائرة متعددة المحركات	— Airplane armourer	مصلح اسلحة الطائرة
— Observation airplane	طائرة مراقبة	— Airplane brake	مكبحة عجلات الهبوط
— Patrol airplane	طائرة دورية	— Airplane carrier	حاملة طائرات
— Pilotless airplane	طائرة بلا طيار	— Airplane cover	غطاء الطائرة
— Pusher airplane	طائرة دفعية (طائرة بمروحة دافعة)	— Airplane dope	دهان الطائرة
— Racing airplane	طائرة سباق	— Airplane fabric	نسيج الطائرة
— Reconnaissance airplane	طائرة استطلاع	— Airplane flight	رف طائرات (3 - 4 طائرات)
— Tractor airplane	طائرة بمروحة جارة	— Airplane flight report	تقرير الطيران (للطائرة)
— Airport control	مراقبة المطار	— Airplane garage	حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات
— Airport control tower	برمج مراقبة المطار	— Airplane group	مجموعة طيران
		— Airplane landing light	منار الهبوط

- Four-bladed airscrew مروحة رباعية الريشات
مروحة مسيطر عليها تماما
- Fully-controlled airscrew
- Geared airscrew مروحة مسننة
- Airship (مط) سفينة جوية . منطاد مسير
× يضاف (مع) : منطاد
- Non-rigid airship × مع منطاد لدن
- × مع منطاد ضغطي صلب (أي يعمل بالضغط)
- Pressure rigid airship
- Scouting airship × مع منطاد كشاف
- Airsick × مع مصاب بدوار الجو
- Airspace (مط) الفضاء الجوي
× يضاف (مع) : حيز جوي
- (مط) مؤشر سرعة الطائرة فى الجو
- Airspeed indicator × تقترح : مومىء ، بدل مؤشر
- Airstrip × مع مهبط (شقة نزول) للطائرات
- Airtransported × مع منقول جوا
- Airway (مط) ممر جوي
× يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي
- Airway beacon (مط) مرشد الممر الجوي
× تقترح : منار الممر الجوي
- × مع وضع علامات للممر الجوي
- Airway marking
- × مع شعب (بكسر الشين) لخطوط
- Airway strip
- Airworthy (مط) صالح للطيران
× يضاف (مع) : صالحة للطيران (طائرة)
- Alarm (مط) تنبيه - تحذير
× يضاف (مع) : اذار
- Alarm blast × مع صفرة الانذار
- Alarm box × مع صندوق الانذار
- Alarm circuit × مع دائرة تنبيه
- Alarm post × مع مركز اذار
- × مع مفتاح تنبيه ، مفتاح اذار
- Alarm switch
- Alarm system × مع نظام الانذار
- Airport flare مشعل للمطار
مشعل للميناء الجوي
- Airport lighting اناارة للميناء الجوي
- Airport traffic سابلة الميناء الجوي
- مراقبة مرور الطائرة فى الميناء الجوي
- Airport traffic control
- منطقة مراقبة السابلة (مرور الطائرات) فى المطار
- Airport traffic control zone
- Airport terminal (مط) محطة الميناء الجوي
× تقترح : محط ، بدل محطة
- × يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :
- Airportable قابل للحمل جوا . يحمل جوا
- Airproof حاجي الهواء (أي منيع على الهواء)
- Airscrew مروحة الطائرة
مركز موازنة المروحة
- Airscrew balancing stand
- Airscrew blade ريشة المروحة
- Airscrew boss سره المروحة
- Airscrew cover غطاء المروحة
- Airscrew disc قرص المروحة
- Airscrew hub سره المروحة
- Airscrew hub nut صمولة تثبيت قب المروحة
- Airscrew pitch خطوة المروحة
- معكس خطوة المروحة (جهاز يعكس خطوة المروحة)
- Airscrew reversing gear
- Airscrew shaft عمود ادارة المروحة
- Airscrew slip تراجع المروحة
- Airscrew test stand منصب اختبار المروحة
- Airscrew thrust دفع المروحة
- Airscrew torque عزم دوران المروحة
- Constant-speed airscrew مروحة ثابتة السرعة
- مروحة مباشرة التشبيك
- Direct driven airscrew
- Fixed-pitch airscrew مروحة ثابتة الخطوة

— Altitude control	مصصح الارتفاع	— False alarm	مع انذار كاذب x
— Altitud figure	معامل الارتفاع	— Fire alarm	مع انذار حريق x
— Altitude finder	معامل الارتفاع	Alight	(مط) يهبط على الماء
	جهاز التحكم الارتفاعي فى المخلوط	Alight	x يضاف (مع) : هبط . نزل . ترجل
— Altitude mixture control		Alighting	(مط) الهبوط على الماء
— Altitude performance	الاداء الارتفاعي		x يضاف (مع) : الحط . الهبوط
— Altitude record	رقم قياسي فى الارتفاع	— Alighting area	(مط) منطقة الهبوط على الماء
— Altitude table	جدول الارتفاعات		x تحذف (على الماء)
— Altitude zone	طبقة جوية	— Alighting gear	(مط) جهاز الهبوط على الماء
— Apparent altitude	ارتفاع ظاهري		x يضاف (مع) : جهاز الحط
— Critical altitude	ارتفاع حرج		x مع هبوط على الماء . الحط على الماء
— Cruising altitude	ارتفاع الرحلة . ارتفاع التطواف	— Alighting on the water	(مط) شوط الهبوط على الماء
— Future altitude	الارتفاع المقبل		x يضاف : شوط الهبوط
— High altitude treatment	معالجة بالارتفاع العالي		x مع (1) صف . محاذاة . تراص . اصطاف
— Present altitude	الارتفاع الحالي	Aligning	
	ارتفاع الضغط فى أرض الهبوط		x مع مومىء التراصف او الاستقامة
— Pressure altitude of landing field		— Aligning indicator	
— Super altitude	فرط الارتفاع		x مع ضبط توازي العجلات
— True altitude	الارتفاع الحقيقي	Alignment	(مط) محاذاة
	« انتهى المقتبس من (مع) من مادة Altitude		x تضاف (مع) : صف . تراصف
Alto-cumulus	(مط) سحب ركامي .. الخ .	Altigraph	مع مسجل الارتفاع
Alto-cumulus	(مع) قزح		مع مقياس معدني للارتفاع
	x بفضل استعمال القزح (بفتحيتين) اصطلاحا،	— Aneroid altimeter	
	مع وضع (مط) كشرح بين قوسين		مع مقياس الارتفاع المحرك
	x يضاف (مع) : ركام متوسط قلعي	— Engine altimeter	
— Alto-cumulus castellatus			مع مقياس ارتفاع بصري (للهبوط)
Altostratus	(مط) سحب طبقي متوسط .. الخ	— Optical altimeter	
Alto-stratus	(مع) ركام طبقي		مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
	x بفضل (مع) على ان يوضع الشرح من (مط)	— Sound-ranging altimeter	
	بين قوسين	Altimetry	مع قياس الارتفاعات
Ambulance airplane	x مع طائرة اسعاف		تضاف المصطلحات التالية من x مع : (فى مادة Altitude)
Amount	(مط) كمية . مقدار	— Actual altitude	ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي
	x يضاف اليها : مبلغ	— Altitude adjustment	ضبط الارتفاع
Amphibian	x مع برمائي	— Altitude chamber	حجرة الارتفاع

(1) هذه العلامة x مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

- Ground angle مع زاوية الهبوط x
- Helix angle مع زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب x
- Hour angle مع زاوية ساعية (بتشديد الياء) x
- Solid angle مع زاوية مجسمة x
- Trail angle مع زاوية السحب x
- Trim angle مع زاوية الوزانة x
- Vertical angle مع زاوية عمودية x
- Vertical angles مع زاويتان متقابلتان x
- Vertical deflection angle مع زاوية الانحراف الراسي x
- View angle مع زاوية المنظر x
- Zenithal angle مع زاوية سمتية x
- Angular مع زاوي (بتشديد الياء) x
- Angular acceleration مع تسارع زاوي x
- Angular advance مع تقدم زاوي x
- Angular motion مع حركة زاوية (بتشديد الياء) x
- Antenna مع هوائي x
- Anti-flutter wire مع سلك منع الرفرفة x
- Propeller anti-icer مع مضاد الجمد للمروحة x
- Anti-knock مع مضاد الصعق x
- Anti-knock substance مع مادة مانعة للخبث x
- Anti-spin مع مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم (بتشديد الواو) x
- Anti-spin chute مع مضلة هبوط لا تدوم x
- Anti-spin fin مع سطح مضاد للانهيار الحلزوني x
- Anti-stall characteristics مع المميزات المضادة للانهيار x
- Approach clearance مع اجازة الاقتراب الاذن بالاقتراب x
- Amphibian flying boat مع طائرة برمائية x
- Amphibian hull مع هيكل طائرة برمائية x
- Amphibious مع برمائي x
- Amphibious operations مع عمليات برمائية x
- Amplitude distortion مع تشوه الاتساع (مط) ضبط اتساعات الموجات x
- Amplitude modulation مع يضاد (مع) : تضمين الذروة . تضمين السمعة x
- Amplitude of vibration مع سعة الاهتزاز x
- Anabatic مع تيار هواء . ريح صاعدة x
- Ancillary مع تابع (مط) x يضاد (مع) : اضافي . مساعد . متمم
- Anemogram مع رسم بيان شدة او سرعة الريح x
- Anemometer مع مقياس سرعة الريح (مط) x يضاد (مع) : مقياس الريح . مرواح
- Hot wire anemometer مع مقياس الريح ذو السلك الحار x
- Speed and direction anemometer مع مقياس الريح للسرعة والاتجاه (دوارة الريح) x
- Aileron angle مع زاوية انعطاف الجنيح x
- Angle of altitude مع زاوية الارتفاع x
- Angle of ascent مع زاوية الصعود x
- Angle of descent مع زاوية النزول . زاوية السقوط x
- Angle of deviation مع زاوية الحيد x
- Angle of dive مع زاوية الانقضاض x
- Angle of wing setting مع زاوية ضبط الجناح x
- Angle of zoom مع زاوية الصعود x
- Blade angle مع زاوية ريشة المروحة x
- Flopping angle مع زاوية الرفرف x
- Flight-path angle مع زاوية المحرك مع الافق x
- Gliding angle مع زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار x

× (مع) : محرك طيران ذو مسهك حراري Athodyd (aero-thermodynamic-duct)	× مع الانحدار الاقترابي Approach glide
Atmosphere (لم يرد مقابلها شيء في (مط) جو . محيط . جوي أو هوائي . وحدة الضغط الجوي	× مع مسيره الاقتراب Approach march
× مع الامتصاص الجوي Atmospheric absorption	× مع مداخل جسر Approach of bridge
× مع التأثير الجوي Atmospheric action	× مع مدخل الى جسر Approach to a bridge
× مع الاحوال الجوية Atmospheric conditions	× مع طريق الاقتراب Avenue of approach
× مع الاضطرابات الجوية Atmospheric disturbances	× مع مسلك مخفي Concealed approach
× مع الكهرباء الجوية Atmospheric electricity	× مع هبوط لولبي Overhead approach
× مع الخط الجوي Atmospheric line	× مع اقتراب متعرج Zigzag approach
× مع التلوث الجوي Atmospheric pollution	× مع خطة طيران معتمدة Approved flight plan
× مع الوضع بالنسبة الى الارض — Attitude relative to ground	(مط) ساحة وقوف الطائرات Apron
× مع الوضع بالنسبة الى الريح — Attitude relative to wind	× يضاف (مع) ممر . مدرج طيران
(مط) تردد صوتي . تردد مخفض Audio frequency	Area (مط) منطقة
× يضاف (مع) : تردد سمعي	× يضاف (مع) : مساحة
(مط) مساعدة ضوئية مرئية Audio-visual aid	× مع منطقة جوية — Air area
× الصواب : مساعدة سمعية بصرية	× مع سطح المروحة — propeller area
(مط) مقياس الصوت Audiometer	× مع سطح ريشة المروحة — Propeller blade area
× يضاف : مقياس السموعية	× مع سطح قرص المروحة
(مط) علم قياس الصوت Audiometry	— Propeller disc area
× الصواب : علم قياس السموعية	× مع سطح الجناح . السطح الحامل
(مط) الشفق Aurora	— Wing area
× تقترح : شفق الشروق	(مط) منطقة وقوف — Parking area
(مط) التحكم الآلي فى الزيادة	× يضاف : منطقة تبريك
Automatic gain control	(مط) ترتيب . تنظيم Array
× يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائيا	× يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة
× مع محكم المخلوط التلقائي (طيران)	× مع ايقاف . حجز . قبض على Arrest
Automatic mixture control (A.M.C.)	× مع مانعة . موقف (بضم الميم) Arrester
× مع وضع الاستيفار التلقائي (طيران)	× مع خطاف كبح السرعة
Automatic-rich position	— Arrester hook (arresting hook)
» (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي) والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . تقترح أستبدال (تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic) وجميع مركباتها التالية لها (ص 54 - 57)	× مع جهاز الكبح . جهاز الموقف
	Arresting gear
	(مط) مرصد فلكي Astrodome
	× يضاف (مع) : قبة الملاحة الفلكية
	(مط) نقطة فلكية Astronautical fix
	× يضاف (مع) : تقويم فلكي
	(مط) محرك نفاث دينامي Athodyd

Azimuth instrument	آلة السمّت	مع	x	Automation	(مط) التشغيل الآلي (الذاتي)	مع	x
	حمولة تثبيت ميكروميتر السمّت	مع	x		x تحذف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي		
Azimuth micrometer clamping nut				Autorotation	(مط) دوران آلي (ذاتي)	مع	x
Azimuth ring	دائرة سمّية	مع	x		x الصواب : دوران ذاتي		
	لولب ضبط دائرة السمّت (مقياس الانحراف)	مع	x		(مط) النزول بدوران آلي		
Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)				— Descention in autorotation			
Azimuth setting knob	زر تنظيم السمّت	مع	x		x الصواب : النزول بدوران ذاتي		
	ساعد المصوب المصحح للاتجاه	مع	x		مع	x	عجلات هبوط اضافية
Azimuth sight bar				Auxiliary landing gear			
	وحدة الاستقرار السمّي	مع	x	Aviation	طيران	مع	x
Azimuth stabilizer unit				— Aviation badge	شارة الطيران	مع	x
Azimuth table	جدول السمّت	مع	x		مع	x	كيس عدة الاحتياط (طيران)
	مرقب تعقب الاتجاه	مع	x	— Aviation kid bag			
Azimuth tracking telescope				— Corps aviation	طيران الفيلق	مع	x
	عتلة فصل اللولب الطلق للسمّت	مع	x	— GHQ aviation	طيران القيادة العامة	مع	x
Azimuth worm disengaging lever				— Observation aviation	طيران الرصد	مع	x
	مقر اللولب الطلق للسمّت	مع	x		مع	x	طيران التصوير الجوي
Azimuth worm housing				— Photographic aviation			
	عتلة فصل آلية السمّت	مع	x	— Support aviation	طيران الاسناد	مع	x
Azimuth worm throw out lever				Aviator	طيار	مع	x
— Map azimuth	شمال الخريطة	مع	x		مع	x	اذن طيار (التهاب آذان انضارين)
— True azimuth	الاتجاه الحقيقي	مع	x	— Aviator's ear			
	دليل المقياس الدقيق للاتجاه	مع	x	Avigation	ملاحة جوية	مع	x
Azimuth micrometer index				Avionics	الالكترونيات الطيران	مع	x
Azimuth oil gear	الجهاز الزيتي للاتجاه	مع	x	A' weather	من جهة الريح . في الريح	مع	x
Azimuth phase indicator	موميء السمّت	مع	x		مع	x	محور هوائي حركي . محور انسيابي
Azimuth plate	لوحة السمّت	مع	x	Aerodynamic axis			
	الاسقاط السمّي المتساوي الأبعاد	مع	x	Axis of yaw	محور الانعراج (طيران)	مع	x
Azimuthal equi-distant projection					مع	x	آلية تعويض السمّت
Azimuthal projection	اسقاط سمّي	مع	x	Azimuth compensation mechanism			
(Back)	خلف	مع	x	Azimuth controller	ناظمة السمّت	مع	x
— Back azimuth	السمّت الخلفي	مع	x	Azimuth dial	قرص تدريج سمّي	مع	x
— Back pressure	(مط) ضغط خلفي			Azimuth disc	قرص السمّت	مع	x
	x يضاف (مع) : ضغط مرتد			Azimuth error	خطأ سمّي	مع	x
— Back ground noise	(مط) ضجيج بعيد			Azimuth finder	دليل السمّت	مع	x
	x يضاف (مع) الضوضاء الخلفية				مع	x	مستقبل دال على السمّت
— Sky background	خلفية بلون الأفق	مع	x	Azimuth indicator assembly			

(Barrage)

- Air barrage مع سد جوي ×
 مع سد مضاد للطائرات ×
 — Anti-aircraft barrage
 — Balloon barrage مع سد مناطيد ×

(Barrel)

- Barrel roll مع تقلب (طيران) ×

(Base)

- Air base مع قاعدة جوية ×
 — Base aerodrome مع مطار قاعدة جوية ×
 مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط)
 — Base leg

- Beaching (مط) اللجوء الى الشاطئ
 × الصواب (مع) : انزال (على الشاطئ) .
 ابرار

- Beacon (مط) منارة
 × تقترح : منار - لتمييزها عن المئذنة

- Aerodrome beacon (مط) منارة المطار
 × توضع منار بدل منارة هنا أيضا وفي
 شرح الكلمات التسع التالية في (مط)

- Air beacon مع مرشد التوجيه والانداز الجوي ×

- Airport marker beacon مع مرشد لاسلكي للدلالة ×

- Airway marker beacon مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية ×

- Equisignal beacon مع مرشدة لاسلكية متساوية الإشارة ×

- Flashing beacon مع مرشد مومض ×

- Instrument landing beacon مع مرشدة لاسلكية للهبوط ×

- Radio beacon (مط) منارة لاسلكية
 × يضاف (مع) : مرشد لاسلكي . مرشدة
 لاسلكية

- و تقترح منار ، بدل منارة
 × مركز ارشاد لاسلكي
 — Radio-range beacon مع

(Belly)

- Belly landing strip مع مدرج . هبوط وقتي ×

(Bail)

- To bail out مع قفز بالمظلة ×
 — Balance tab مع سطح موازنة ×
 — Flight balance مع توازن الطيران ×

- Wind-tunnel balance (مط) توازن ايرودينامي
 × هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في
 غير محله . والصواب هو (مع) : معدل
 الجريان في النفق الهوائي

- Balancing (مط) موازنة
 × يضاف (مع) : توازن

- مع منطاد صغير . منيظيد . كرية معدلة
 Ballonet

- Ballonet balloon مع منطاد ذو كرية ×
 مع وأج المنيظيد (أقصى ارتفاعه)
 — Ballonet ceiling

- مع كم فش الكرية
 — Ballonet deflation sleeve

- Ballonet diaphragm مع حجاب الكرية ×
 — Stabilizing ballonet مع كرية الاستقرار ×

- Balloon (مط) منطاد
 × يضاف من (مع) : كرة

- Balloon bed مع مربط المنطاد ×

- Balloon ship مع حاملة مناطيد (سفينة) ×

- Cieling balloon مع منطاد قياس الارتفاعات ×
 مع منطاد التجربة - منطاد مرشد

- Pilot balloon مع منطاد التجربة - منطاد مرشد ×

- Sounding balloon مع منطاد السبر ×

- Supply balloon مع منطاد التموين ×

(Band)

- Frequency band (مط) نطاق التردد
 × الصواب (مع) : حزمة التردد

- Bank (مط) ميل جانبي
 × يضاف (مع) : عطوف

- (مط) مؤشر الميل الطولي والجانب
 — Bank-and-pitch indicator

- × الصواب : موميء العطوف الطولي والجانب

- Angle of bank مع زاوية العطوف ×

- Banked turn (مط) دوران مائل
 × تقترح : عطوف مائل

(Blast)

- Sand blasting (مط) نسف رملي
× يضاف (مع) سفع رملي . سفي رملي
- Blimp مع منيظيد . منطاد صغير
× مع اقتراب اعمى (طيران)
- Blind approach
× مع ابرار اعمى (هبوط على الارض بلا رؤية)
- Blind landing
× وهو اصح من (مط) هبوط اعمى
- Bogie (مط) مجمع العجلات
× يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الدوبان)
- Bogie bracket مع حاصرة عجلات الدرجان
× مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان
- Bogie cross tube مع
× حامل عجلات الدرجان
- Bogie frame مع
× مزلقة دالة لعجلات الدرجان
- Bogie guide slide مع
× عجلات الدرجان
- Bogie wheels مع
× قاذف القنابر . مسقط القنابر
- Bomb dropper مع
- Boot (مط) حذاء
× يضاف (مع) حذاء عال . حذاء الجندي
- Flying boot مع حذاء الطيار . حذاء الطيران
- Boundary light (مط) ضوء الحدود
× يضاف (مع) ضوء أو مصباح تحديد الارض
- Bow wave (مط) موجة امامية
× يضاف (مع) موجة الجؤجؤ
- × مع مزلقة الجناح . زمام وقاية الجناح
- Bow wing skid مع جناح مشكول
- Braced wing مع
- Bracketing (مط) × (الشرح غير مفهوم ؟)
- Brake (مط) فرملة
× الصواب : مكبحة . مكبح
- Air brake (مط) فرملة هوائية
× الصواب : مكبحة هوائية
- (مط) القوة الحصانية الفرملية
- Brake horse power مع
× الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . او
القوة الحصانية الكبحة

(Bench)

- Bench test (مط) اختبار على النضد
× يضاف (مع) اختبار منضدي
- Bending (مط) انحناء
× يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .
- Bending moment (مط) عزم الانحناء
× يضاف (مع) عزم الالتواء او اللي
- Bent axil مع محور موتر (وزن مظفر)
(لعجلات الهبوط)
- Bias (مط) تجاوز - انحياز (كهربائي)
× يضاف (مع) : استقطاب
- × مع اشارة غسقية او شفقية (طيران)
- Bi-signal مع عمى الطيارين الوقتي .
- Blacking out مع عمى الطيارين الوقتي . تعميم
- Black-out مع زاوية الريشة (فى المروحة)
- Blade angle مع ذراع الريشة
- Blade beam مع جزء الريشة (المروحة)
- Blade element مع باطن الريشة (فى المروحة)
- Blade face مع تداخل ريشات المروحة
- Blade interference مع مبين خطوة المروحة
- Blade pictch indicator مع حمولة زنق الريشة
- Blade retaining nut مع أصل الريشة
- Blade root مع مقطع الريشة . مقطع فى الريشة
- Blade section مع جسم الريشة
- Blade-shank مع جهاز توقيف الريشة
- Blade stop gear مع طرف الريشة
- Blade tip (or tipping) مع
- Blanket (مط) غطاء
× يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار
- Blanket cover مع غطاء واق (طيران)
- × مع حجب (سطح الذيل)
- Blanketing (of tail surface)

- × مع البصلة (المغنطيسية) ذات القرص (طيران)
Card (magnetic) compass
- × مع دائرة الرياح
Compass card
- (مط) بضاعة . بضائع
Cargo × يضاف (مع) : حمولة ، شحنة
- Cargo aircraft
— Freight aeroplane (مط) طائرة بضائع × يضاف (طائرة شحن) لمطابقة الشرح الانكليزي
- Carriage (مط) نقل × يضاف : عربة . شاحنة . حمل
- (Carrier)
— Aircraft carrier × حاملة طائرات
- × عجلة العربة . نصف تقلب رأسي (طيران)
Cart wheel
- × مع مصوبة مسححة ذات شبكة للدفاع ضد الطائرات
— A.A. cart wheel sight
- × مع انهاض الطائرات بالمنجنيق
Catapult launching
- Category (مط) فصيلة - فئة × يضاف (مع) : صنف . طبقة
- × مع الارتفاع والرؤية غير محدودين
C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)
- Ceiling (مط) الحد العلوي ... الخ × الصواب (مع) اوج . سقف . أقصى ارتفاع . المسافة بين الارض وقاعدة السحاب . (ويوضع (مط) كشرح بين قوسين)
- (مط) الحد العلوي المنظري (المطلق)
— Absolute ceiling × الصواب : (الأوج المطلق ، أو السقف المطلق) ترجمة للمصطلح الانكليزي ، ويوضع الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظري) خطأ مطبعي وصوابه (النظري) طبقاً للشرح الفرنسي
- (مط) الحد العلوي العملي × تقترح : الأوج العملي . السقف العملي
— Service ceiling
- × مع منطاد السقف . منطاد الأوج (منطاد لتحديد الارتفاع)
— Ceiling balloon
- × مع موميء ارتفاع السقف (أقصى ارتفاع السحاب)
— Ceiling-height indicator
- × مع القطاع الأوسط
Central panel
- Brake torque (مط) العزم الفرمل
× الصواب : العزم الكبحي أو المكبحي
- Braked vertical descent (مط) نزول عمودي مفرمل
× الصواب : مكبوح بدل مفرمل
- × مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (طيران)
— Breaking charge
- Buffeting (مط) ددفدة - رفرفة × يضاف (مع) : مجموعة الذيل
- Cabane × مع كوخ . عمود الجناح
- Cabin (مط) مقصورة × يضاف (مع) : حجرة الطيران أو مقصورة الطيران
- × مع امداد هواء المقصورة
— Cabin-air supply
- × مع ارتفاع المقصورة (الضفطي)
— Cabin altitude
- × مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية (طيران)
— Cabin side lights switch
- × مع شحن المقصورة (طيران)
— Cabin supercharger
- (مط) النقل الداخلي المحظور - كاوبتاج
Cabotage × الصواب : كابوتاج ، بدل كاوبتاج
- (Cabre)
× مع الطيران المشب (أي الذيل الى اسفل)
— Tail down cabre
- (مط) علامة نداء × يضاف (مع) : رمز النداء
- Call sign
- × مع منطقة الهدوء (طيران)
— Calm belt
- × مع نسبة الاحديداب (السطح الانسياب) (طيران)
Camber × مع خط الاحديداب
- Camber line
- × مع طائرة ذيلها أمام الجناح
— Canard airplane
- × مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين
— Cantilever biplane
- × مع الشريحة الحانية (طيران)
— Cap strip
- (مط) اثر الاعاقة × الصواب : تأثير ، بدل اثر
Capture effect

(مط) دوران حول المطار (ص 97)
 — Aerodrome circling
 × تحذف لورودها فى الصفحة السابقة أي 96
 — Aerodrome traffic circuit (ص 97)
 (مط) دائرة حركة المطار
 × سابلة بدل حركة
 (Civil)
 — Civil aircraft مع طائرة مدنية ×
 — Civil airplane مع طائرة مدنية ×
 — Civil aviation مع الطيران المدني ×
 — Civilian flying school مع مدرسة الطيران المدني ×
 (ص 98)
 Load classification (مط) مؤشر الحمولة
 × مومىء بدل مؤشر
 (ص 98)
 (مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control clearance × السابلة بدل الحركة
 مع اجازة طيران . شهادة ملاحه جوية
 Clearance of aircraft
 مع الارتقاع الأدنى . المسافة الدنيا
 — Minimum clearance
 (مط) علم المناخ
 Climatology × تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسين
 (علم المناخ)
 Climbing flight مع طيران صعودي ×
 مع القدرة على الصود . قوة الصعود
 Climbing power مع اختبار الصعود ×
 Climbing test مع دوران صاعد ×
 Climbing turn مع طائرة عابرة المحيطات ×
 Clipper مع طقس مناوىء (غير ملائم للطيران)
 Closed weather
 (Cloth)
 — Flying clothing مع لباس الطيران ×
 (Cloud)
 مع بكاء السحاب (هطول الماء منه)
 — Cloud burst

× مع مركز الدفع (طيران) Centre of thrust
 (مط) ضاغط بالطرد المركزي Centrifugal
 × يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ
 (مط) شهادة صلاحية للطيران
 Certificate of airworthiness
 × الأفضل : جدارة بدل (صلاحية) التي لها
 معان أخرى
 (مط) اختبار الصلاحية Certification test
 × الأفضل : اختبار الجدارة أو اللياقة
 (مط) يشهد بالصلاحية للطيران
 — (To) certify as airworthy × الأفضل : يشهد باللياقة أو الجدارة أو
 القابلية للطيران
 (Charge)
 (مط) رسم الهبوط Landing charge
 × الأفضل : الابرار بدل الهبوط تجانساً
 مع (مع)
 (مط) رسم الايواء Storage charge
 × الأفضل : رسم الخزن او الايداع ، لان
 الايواء تكررت لمعنى آخر
 (Chart)
 (مط) خريطة جوية Aeronautical chart
 × يضاف (مع) خريطة طيران
 (مط) خريطة جوية عالمية
 — World aeronautical chart ICAO × طيران ، بدل جوية
 مع خريطة طيران ليلي Night-flying chart ×
 مع خريطة الطيار Pilot chart ×
 (Chassis)
 مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار (للطائرة)
 — Landing chassis under carriage
 (Chief)
 مع رئيس اركان الطيران
 — Chief of Air Staff (C.A.S.)
 مع وتر الجناح Chord line ×
 (Circle)
 مع طيران دائري Lufbery circle ×
 (مط) دائرة
 Circuit × يضاف : دورة

كفاف جلدي حول مقعد الطيار Cockpit rim padding	مع ×	قلنسوة . غفارة (سحابة فوق سحابة أو — Cloud cap (فوق قمة جبل)	مع ×
منار رامز (يوميء بالرمز) Code beacon	مع ×	أوج السحاب . أقصى ارتفاع السحاب . — Cloud ceiling	مع ×
معجم الرموز . كتاب الرموز Code book	مع ×	غرفة غيمية — Cloud chamber	مع ×
رموز الارتباط الجوارضي — Air-ground liaison code	مع ×	غيم طباقى — Cloud form	مع ×
طائرة تجارية . طائرة نقل Commercial airplane	مع ×	غيم كهربى . غيم الكترونى — Cloud of electrons	مع ×
اتصال جوي . اتصالات جوية . تخاطب جوي — Airway communication	مع ×	سحابة غاز — Cloud of gas	مع ×
كفاءة . أهلية (مط) Competency	مع ×	دخان الانفجار — Cloud of shellburst	مع ×
يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص ×		نقطة التغميش . نقطة التغميش — Cloud point	مع ×
آلة حاسبة . جهاز حاسب Computer	(مط) ×	ركام (سحاب) متوسط — Alto-cumulus cloud	مع ×
نقترح : محسبة ×		ركام رهج طبقي — Alto-stratus cloud	مع ×
مخلوط اسمنتي . خرسانة Concrete	(مط) ×	غيم سندانى — Anvil cloud	مع ×
نقترح : الأبرق ، تنسيقا مع معجم النفط ×		دخان الانفجار — Bursting cloud	مع ×
الوزن المقرر للهبوط Design landing speed	(مط) ×	ركام (سحاب) . قزح — Cumulo-nimbus cloud	مع ×
للإبرار (أى الهبوط على البر) ، بدل للهبوط ×		غيم طباقى — Layer form cloud	مع ×
تحديد الاتجاه Determination of direction	مع ×	معصرة (سحابة ممطرة) — Nimbus cloud	مع ×
تحديد الارتفاع Altitude determination	مع ×	ركام رهج طبقي — Strato-cumulus cloud	مع ×
اختبار الفرقعة Detonation test	(مط) ×	سحابة عابرة . غيم زائل أو منقشع — Transient cloud	مع ×
الانفجار ، بدل الفرقعة ×		طيران انسيابى Coasting flight	مع ×
قارب (مط) Dinghy	(مط) ×	الغطاء المنزلق لوكنة (غرفة) الطيار Cockpit canopy	مع ×
يضاف : قارب عريض . فلك ×		مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة Cockpit control	مع ×
مروحة الدفع المباشر Direct-drive propeller	(مط) ×	فرضة فى غرفة الطيار Cockpit cut-out	مع ×
يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة ×		التدريب على أجهزة وكنة (غرفة) الطيار Cockpit drill	مع ×
اتجاه حبل الجناح Chord direction	مع ×	مسخان بدن الطائرة Cockpit heater	مع ×
اتجاه الريح النسبية Drag direction	مع ×	غطاء وكنة الطيار Cockpit hood (or inclosure)	مع ×
خطورة (مط) Distress	(مط) ×	نموذج مصطنع لوكنة (غرفة) الطيار Cockpit mockup	مع ×
الصواب : كربة . محنة . استغاثة ×			
نداء نجدة (مط) Distress call	(مط) ×		
الصواب : نداء استغاثة ×			
اتصال النجدة (مط) Distress communication	(مط) ×		
الصواب : اتصال الاستغاثة . مخابرة الاستنجداد ×			
التردد الخاص بالنجدة (مط) Distress frequency	(مط) ×		
بالاستغاثة ، بدل بالنجدة ×			
رسالة النجدة (مط) Distress message	(مط) ×		
الاستغاثة ، بدل النجدة ×			

- Dual control (مط) قيادة ثنائية
× يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج
- Dummy aerial (مط) هوائي وهمي
× هوائي زائف
- Duration flight (مط) طيران التحمل . طيران زمني
× مع
- Dynamic pressure (مط) ضغط ديناميكي
× يضاف (مع) : ضغط حركي
- Dynamic stability (مط) استقرار ديناميكي
× يضاف : استقرار حركي
- Ear cap (مط) غطاء الأذن
× مع
- Ear defenders (مط) حاميات الأذن
× مع
- Ear muffs (مط) حواظ الأذن
× مع
- Ear pressure (مط) ضغط اذني
× مع
- Earphone (مط) سماعة أذن
× مسمعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) :
مسمعة رأسية هاتفية
- Eddying wind (مط) ريح الاضطراب
× مع
- (Edge)
× مع حافة الاقبال . حافة الهجوم
— Leading edge
× مع حافة الادبار . حافة الهرب
— Trailing edge
- (Effect)
× مع تأثير الأرض (على القوة الحاملة للأجنحة)
— Ground effect
- Effective margin (مط) الحد الفعال
× يضاف : الحافة الفعالة
× مع الخطوة الحقيقية للمروحة
- Effective pitch of propeller (مط) الحد الفعال
× يضاف : الحافة الفعالة
- (Efficiency)
× مع كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحة
الطائرة ذات السطحين
— Relative efficiency
- (Effort)
× مع جهد الجر (في الطائرة)
— Tractive effort
- (Eight)
× مع طيران على شكل 8 حول عمودين
— Eight around pylons
- Distress signal (مط) اشارة النجدة
× الصواب : اشارة خطر . استغاثة
- Distress traffic (مط) حركة النجدة
× الصواب : سابلة الاستغاثة
- Air district (مط) منطقة جوية . منطقة طيران
× مع
- Nose dive (مط) انقراض . هبوط انقراضي
× مع
- To pull out of a dive (مط) تنوع
× يضاف تباين . اختلاف
- Diversity (مط) تنوع
× يضاف تباين . اختلاف
- Diving brake (مط) فرملة الانقراض
× مكبحة ، بدل فرملة
- Dock (مط) ادخل في الحظيرة (طيران)
× مع
- Domestick air traffic (مط) الحركة الجوية الداخلية
× السابلة ، بدل الحركة
- Dope (مط) طلاء . طلاء قماش أجنحة الطائرات
× مع
— Airship dope طلاء قماش المناطيد
- Down-wind (مط) مع الريح . تحت الريح
× مع
- Down-stroke (مط) شوط الهبوط
× مع
- Down gust (مط) نفحة هابطة
× عصفة أو هبة ، بدل نفحة
- Downward current (مط) تيار هابط . ريح نازلة
× مع
- (Drag)
— Induced drag (مط) مقاومة مستحثة
× يضاف : أو محرصة
- Drag coefficient (مط) معامل المقاومة
× يضاف (مع) : معامل السحب
- Drainage (مط) صرف
× يضاف : تصريف (المياه) . نرح المياه .
جريان
- Drill (مط) تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
× مع
- Drill for emplaining (مط) تدريب على الاركاب (في الطائرات)
× مع
- Dry-air pressure (مط) الضغط البارومتري الجاف
× مع

مع x طائرة المكافئة المفردة الجناحين
— Equivalent monoplane

مع x الجناح المكافئ
— Equivalent wing

(مط) جهاز تصحيح الخطأ
Error correction device

x يضاف : مصحاح الخطأ

مع x خطأ الموضع (طيران)
— Position error

مع x خطأ الدلالة . خطأ الارشاد . خطأ القيادة
— Pilot error (في الطائرات)

مع x طائرة مقاتلة للحراسة
Escort fighter

(مط) حرارة غاز العادم
Exhaust gas temperature

x حرارية ، بدل حرارة

(مط) مشعب العادم
Exhaust manifold

x يضاف (مع) : انابيب العادم . مجمع الانفصالات

(مط) رحلة تجريبية
Experimental flight

x الصواب : طيران تجريبي

(Facilities)

مع x تسهيلات الطيران
— Aviation facilities

(مط) فشل
Failure

x الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط . انقطاع

(Connection)

مع x ارتباط جوي
— Air connection

مع x قوانين الطيران التلمسي
— Contact flight rules (C.F.R.)

(مط) مراقبة (الحركة الجوية)
Control (of traffic)

x السابلية بدل الحركة

(مط) (ص 123) x تنقل الى موضعها الهجائي في
Control area ص 122

(ص 124)
— Air traffic controller

(مط) مراقب الحركة الجوية
x السابلية بدل الحركة

(مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة
— Code converter

x يضاف : جهاز الشفرة (ص 125)

مع x مروحة (مزدوجة) متضادة الدوران
(تضاف ص 127)

— Counter-rotating propeller

مع x طيران دقيق على شكل 8 حول الاعمدة
— Eight on pylon

مع x طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين
على 45 درجة بينهما طيران مستقيم
— Four bank eight

مع x طيران على شكل 8 أفقية يتضمن الانقضاص
والانعطاف والصعود
— Lazy eight

(مط) رافعة
Elevator

x الصواب : مصعد . مرفاع . رافوعة

(مط) زمام الرافعة . موجه الرافعة
Elevator control

x الرافوعة ، بدل الرافعة ، في كليهما

(مط) الموجة الرافع
Elevon

x الصواب : الموجه الرافع . يضاف (مع) :
سطح رافع عاطف

مع x جهاز عوم الامن للطائرات
Emergency floatation gear

مع x مجموعة الذيل (في الطائرة)
Empennage

مع x ركب الطائرة . اركب في الطائرة . حمل الطائرة
Emplane

مع x اختبار الاطاقة
Endurance test

(Engine)

مع x محرك نفاث
— Jet engine

مع x محرك بالدفع النفاث
— Jet propulsion engine

(مط) مقصورة المحرك
— Engine nacelle

x يضاف (مع) : كن المحرك

مع x محرك نفاث نبضي
— Pulse-jet engine

(Enteing)

مع x حافة الاقبال . حافة الهجوم (طيران)
Entering edge

(Envelope)

(مط) شكل V-N لبيان النفحة
— Gust V-N diagram

x العصفة او الهبة ، بدل النفحة

(Environment)

(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart

x الصواب : خريطة مكتنفات المطار

(Equipment)

مع x معدات تهيئة المطارات . معدات ارضية
— Ground equipment

— Flight crew طائم قيادة الطائرة (مط) × يضاف : نوتية الطائرة

Cross pointer indicator مؤشر ذو ابرتين (مط) × مومىء ، بدل مؤشر

Cross-talk attenuation مع × توهين التحدث التداخلي

Cross-talk inverted مع × التحدث التداخلي المقلوب

Cross-wind (مط) × رياح جانبية (عرضية)

Cross-wind competent مع × الصواب : رياح متعامدة او متعارضة

Cross-wind landing مع × الحط متعامدا مع الريح

Cross-wind take off مع × الاقلاع متعامدا مع الريح

Customs (مط) × جمارك

Cut out of the wing مع × تجويف الجناح

— To cut the gun مع × قطع الاشعال (فى الطائرة)

Cyclone (مط) × زوبعة . عاصفة دائرية

Danger area (مط) × منطقة خطرة

Data processing machine (مط) × جهاز اعداد البيانات

(Date) مع × يضاف (مع) : آلة تحليل المعطيات

— International date line (مط) × خط التاريخ الدولي

(Date) مع × يضاف (مع) : خط تبدل التاريخ (خط الزوال 180 درجة)

Dead reckoning مع × تقدير الموضع . حساب الموضع

Deceleration (مط) × تباطؤ

Coupler (مط) × مزاج (يضاف : خطاف (جهاز ربط المركبات)

Coupling (مط) × مزاجية

Course indicator مع × دليل الاتجاه . دليل الطريق

Course to be flown مع × الطريق المقرر (الواجب اتباعه)

Course Course وردت فى ص 127 ومقابلها الشرح الفرنسي : Cours والشرح العربي : مسار جوي - اتجاه الطيران . وأدرجت تحتها عدة مصطلحات . ثم وردت فى ص 128 ومقابلها الفرنسي Couche والعربي : طبقة ، وأدرجت تحتها كلمات أخرى . وهذا يشوش على من يبحث على مصطلح من مركبات Course بمعناها الثاني اذ يظنه غير موجود ولا يدري انه سيدرج بمعنى آخر فيما بعد . لهذا تقترح فى جميع المصطلحات الماثلة ذكر كل معاني المصطلح الانكليزي سلفا ثم ادراج جميع مركباته حسب تسلسلها الهجائي وعلى هذا يكون المصطلح هكذا :

مسار جوي . اتجاه الطيران Course cours

طبقة couche

ثم تدرج جميع المصطلحات المركبة حسب موضعها الهجائي من الصفحتين 127 و 128 على ان الصواب هو : غشاء . بالاضافة الى (طبقة)

(Covering) مع × تغليف بدن الطائرة

— Fuselage covering (مط) × زعنفة الغطاء . قلابه الغطاء

Cowl flap مع × قلابه ، بدل قلابه

Cowl gill (or flap) مع × نفس المعنى السابق اى (زعنفة الغطاء . قلابه الغطاء)

(Cradle) مع × سرير البناء (للاائرة) . محمل الانشاء

— Building cradle (مط) × قدرة تحمل الارتطام . قدرة تحمل الهبوط

Crash ability مع × تحملية ، بدل قدرة تحمل × فى كليهما

Crash hamlet مع × خوذة الارتطام

Crash landing on the field مع × هبط متحطما فى المطار

Crew (مط) × طاقم

× يضاف : نوتية والمفرد : نوتي

- Field manual (مط) دليل ميداني
× يضاف (مع) : كتيب الميدان
- Field marker × مع شاخص الطيران
- Fill-up traffic (مط) حركة مكتملة
× سابلة ، بدل حركة
- × مع صندوق سكان التوجيه (في الطائرة)
Fin-post
- Tail fin × مع زعنفة الذبل (في الطائرة)
- Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
(يضاف بين قوسين : (للمروحة) مثل
الانكليزي والفرنسي)
- (مط) نسبة الدقة (للجسم الانسيابي)
Fineness ratio
× يضاف (مع) : معامل الدقة
- Fireproof × مع حاجي النار . مانع الاحتراق
- Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق
× الصواب : حاجي الحريق (مادة واقية من
الحريق)
- (Fitter)
— Aero engine fitter × مع براد محركات طياراز
× مع اقتراب بالقلابات (طيران)
- Flapped approach × مع زاوية الخفتان (المروحة الحوامية ، اي
الطائرة العمودية)
- Flapping angle (مط) زاوية الخفتان (المروحة الحوامية ، اي
الطائرة العمودية)
- (Flare)
— Flare point × مع نقطة الوهج
— Wing-tip flare × مع ضوء طرف الجناح
× مع العودة الى الطيران الافقي
- Flattening out process (مط) رصف مرن
× يضاف : تبليط مرن
- Flexible pavement (مط) طيران . رحلة جوية
× يضاف من (مع) : رف (3 - 5 طائرات)
- Flight × مع حياة الطيران
× مع تشكيل أو تشكيلة طيران
- Flight attitude × مع تشكيل أو تشكيلة طيران
- Flight formation (مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل
Flight plan departure message
× المخادرة ، بدل الرحيل
- × مع استقرار ذاتي خلال الطيران
Flight hands off
- Decompression (مط) ازالة الضغط
× يضاف : تخفيف الضغط
- Deflection (مط) انحراف
× يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني .
ثني
- Wind deflection × مع انحراف الريح
- Di-icer (مط) مزبل الجليد
× يضاف : مذيب الجليد
- Delayed departure (مط) رحيل متأخر
× يضاف : مغادرة معوقة
- Departure message (مط) رسالة رحيل
× يضاف : رسالة مغادرة
- (مط) مكتب ارساد ثانوي (فرعي)
Dependent meteorological office
× تابع ، بدل ثانوي
- Depth of modulation (مط) عمق الترخيم
× يضاف (مع) : عمق التضمين
- × مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية
Falling leaf
- (Fan)
Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات
× يضاف : مروحة مقناة
- (Fatigue)
Fatigue strength (مط) شدة الكلل
× يضاف : مقاومة الكلل
- (مط) اختبار الكلل المعجل
— Accelerated fatigue test
× المسرع ، بدل المعجل
- Feathering × مع تجنب المروحة
- Feeder (مط) مفذي
× الصواب : مفذ . ملقم
- (Feel)
× مع السيطرة على الطائرة . التحكم في الطائرة
— Right feel of the plane
- Fence stall × مع مؤجل الانهيار
- (Field)
— Aviation field × مع مطار . أرض الطيران
— Field elevation pressure × مع الضغط (الجوي) فوق ارتفاع المطار (على
بعد عشرة اقدام)

- To fly the beam طار بالتوجيه اللاسلكي x مع
- To fly the sea مع حلق فوق البحر x مع
- To fly with the wind مع طار مع الريح (أي طار والريح خلفه) x مع
- Flying aptitude مع الصلاحية للطيران x مع
- Flying boat (مط) قارب طائرة x يضاف (مع) : طائرة مائية (ذات قوقعة) x مع
- Flying characteristics مع خصائص الطيران x مع
- Flying control مع ادارة الطيران . ضبط الطيران x مع
- Flying controls مع اسطح التوجيه x مع
- Flying field مع مطار x مع
- Flying fortress مع قلعة طائرة x مع
- Flying hands off مع الطيران دون امساك عصا القيادة x مع
- Contact flying مع طيران مرافقة المشاة x مع
- Formation flying مع طيران فى تشكيلة x مع
- Prone flying مع طيران على البطن x مع
- (Force)
- Cross-wind force مع قوة الريح الجانبية x مع
- Form line (مط) خط التضاريس x يضاف (مع) : خط التشكيل x مع
- Gust formation time (ص 204) (مط) مدة تكون النفخة الهوائية x مع
- Forward loop مع حركة انشوطية الى الامام x مع
- Fowler flaps مع قلابات فاوولر (طيران) x مع
- Frame of airplane مع هيكل الطائرة x مع
- Free balloon (مط) منطاد حر . x يضاف : منطاد طليق x مع
- Free ballooning مع الملاحة الجوية بمنطاد طليق x مع
- Free control stability مع استقرار فى حالة تحرير المقاعد x مع
- Free fall مع اسقاط حر (للمظليين) x مع
- Free flight مع طيران حر . طيران طليق x مع
- Free vortex x زوبعة حرة (زوبعة الذيل) (فى الطائرة) x مع
- Flight instruments مع آلات قياس الطيران x مع
- Flight pass مع ممر جوي x مع
- Blind flight مع طيران اعمى . طيران بلا رؤية x مع
- Escorted flight مع رف محروس . طيران محروس x مع
- Experimental flight مع طيران تجريبي x مع
- Hands off flight مع طيران بلا دفة x مع
- Instrument flight مع طيران بالآلات x مع
- Inverted flight مع طيران مقلوب . طيران على الظهر x مع
- Level flight مع طيران أفقي x مع
- Nonstop flight مع طيران متواصل (بلا توقف) x مع
- Passing flight مع طائرة معترضة x مع
- Soaring flight مع طيران شراعي x مع
- Solo flight مع طيران فردي x مع
- (Float)
- Float amphibian مع طائرة برمائية x مع
- طائرة عوامية (طائرة مائية ذات عوامات) x مع
- Float (sea) plane مع جهاز الهبوط على الماء x مع
- Float undercarriage مع جهاز الهبوط على الماء (للطائرات البرية) x مع
- Floating gear مع تيار السابلية x مع
- (Flow)
- Traffic flow مع تيار السابلية x مع
- (Fly)
- To fly a plane مع قاد طائرة . اطار طائرة x مع
- To fly blind مع طار عميانا x مع
- طار متحسسا (للطريق) . طار تحسسيا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات x مع
- To fly by dead reckoning مع طار ضد الريح . طار فى ربح معاكسة x مع
- To fly into the wind مع طار مستقيما ومستويا x مع
- To fly straight and level مع طار مستقيما ومستويا x مع

(مط) خطوة هندسية
Geometrical pitch (of propeller)
× يضاف بين قوسين (للمروحة)
× مع سرعة الاستقلال (طيران مائي)
Get-away speed
× مع اغطية خيشومية (طيران)
Gill cowling
(مط) تصحيح جفري
Givry correction × الصواب : كفري او غفري ، بدل جفري
(مط) تلج صافي
Glazed ice (itc) × الصواب : جليد صاف ، بدل (تلج صافي)
(مط) انحدار . انزلاق
Glide, gliding × يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف
× مع اقتراب انحدار (طيران)
Glide approach
× مع حط انحداري
Glide landing
× مع هبوط صاف او شراعي
Glide pain
× مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشراعية
Glider launching
(Grade)
— Noise level (ص 221)
(مط) × هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع .
بحذف او بحث عن أصله فى معجم الطيران
الفرنسي الانكليزي
— Gust gradient distance (ص 221)
(مط) مسافة انحدار النفخة
× الصواب : العصفة او الهبة ، بدل النفخة
— Horizontal temperature gradient
(مط) الميل الحراري الأفقي
× الصواب : التدرج ، بدل الميل
(مط) × وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعد
Gradient وبعد كل منهما مصطلحات مركبة منهما .
الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل
الاصطلاحات المجزأة الماثلة فى المعجم
(مط) زاوية جرينتش الزمنية
Greenwich hour angle
× غرينويش ، بدل جرينتش
(مط) زاوية جرينتش الزمنية لبرج الحمل
Greenwich hour angle of Aries
× غرينويش ، بدل جرينتش
(مط) توقيت جرينتش المتوسط
Greenwich mean time
× غرينويش ، بدل جرينتش

(مط) تردد صوتي (ص 208)
— Audio frequency
× يظهر ان audio غلط مطبعي ؟ وصوابه :
audio
(مط) ترخيم التردد
— Frequency modulation × يضاف (مع) : تضمين التردد
(مط) مراقبة دولة للترددات
— International frequency monitoring
× الصواب : دولية ، بدل دولة
(Friction)
× مع مقاومة الاحتكاك السطي
— Surface friction drag
× مع اقبال جناح
Front of wing
(Fuel)
× مع وقود طائرات
— Aviation fuel
(مط) مخروط
Funnel × الصواب : قمع
— Funnel cloud (مط) سحابة مخروطية
× الصواب : سحابة قمعية
Fuselage (مط) جسم الطائرة
× الصواب (مع) : بدن (الطائرة) . قفص
(الطائرة)
Gale warning (مط) اذار بريح عاصفة
× الصواب (مع) : نذير العاصفة
Wind gauge × مع مقياس الريح
(مط) (ص 215) × يقدم ويوضع فى محله الهجائي
Change of gauge
(مط) (215)
Narrow gauge system × هذا المصطلح ايضا يوضع فى موضعه الهجائي
(مط) مسقط جلوس الأسطواني المستعرض
Gauss transverse cylindrical projection
× الصواب : كاوس ، بدل جلوس
(Gear)
× مع عجلات هبوط زيتية (اي ذات مخمد زيتي
— Oleo gear
(مط) نداء عام لجميع المحطات
General call « to all stations »
× توضع بين قوسين (لجميع المحطات) مثل
الانكليزي والفرنسي
(مط) اقرار عام
General declaration × يضاف : بيان او تصريح عام

— Head wind	(مط) ربح أمامية	Greenwich meridian	(مط) خط طول جرينتش
	x يضاف (مع) : ربح معاكسة		x غرينويش ، بدل جرينتش
Heated clothing	x مع اردية مدفئة (طيران)	Ground crew	x مع نوتية ارضيون
Heavy landing	x مع حط عنيف		x المسافة المطلقة (بالنسبة الى الأرض)
	x مع اسفاف . طيران على وجه الأرض	Ground distance	
Hedgehop			x مع مباشرة الطائرات على الارض
Hedge hopping	(مط) تخطية الحواجز	Ground handling of aircraft	
	x تخطى ، بدل تخطية		x مع حالة الاستعداد للطيران
	x ويضاف (مع) : طيران مسف	Ground readiness	
	x مع الارتفاع الكلي للطائرة	Ground reflection	x مع الانعكاس على الارض
Height overall of an aircraft			x مع اشارة تعرف أرضية
Helicopter	(مط) هليوكوبتر	Ground recognition signal	
	x الصواب : هليكوپتر . ويضاف : حوامة .		
	x طائرة عمودية	Ground speed	(مط) السرعة الأرضية
Helicopter break out point	x مع نقطة تفرق الحوامات ، او الطائرات العمودية		x يضاف (مع) : (السرعة المطلقة بالنسبة الى الأرض)
	x مع نقطة الاسقاط بالحوامات ، او بالطائرات	Ground staff	x مع افراد ارضيون
Helicopter drop point	العمودية	Gust	(مط) نفخة هوائية . هبة ربح
Helicopter lane	x مع الممر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية		x عصفة ، بدل نفخة
	(مط) منصة مطار هليوكوبتر		x كذلك توضع عصفة بدل نفخة في المصطلحات الخمسة التالية في معجم (مط)
Helipad, heliport deck, pad	x الصواب : منصة مطار حوامات ، او		(مط) عامل تخفيف النفحات
	طائرات عمودية ، او هليكوپتر	Gust allevating factor	
	وليس هليوكوبتر		x العصفات ، بدل النفحات
Heliport	(مط) مطار هليوكوبتر		x وكذلك توضع العصفة بدل النفخة
	x الصواب : مثل الكلمة السابقة		والعصفات بدل النفحات في مصطلحات
High pressure area,			ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من
high	(مط)		(ص 230)
	x وردت تحتها (high) والقصد منها غير	Gyroplane	(مط) طائرة هليكوپتيرية
	مفهوم		x يضاف (مع) : طائرة عمودية
High lift	x مع فرط التوازن	(Hang)	
High lift-wing	x مع جناح عالي الرفع		x مع سلك التعليق . سلك امن الصمام
High-speed aircraft	x مع طائرة عالية السرعة	— Hang wire (flare)	
High-speed figure	x مع معامل سرعة الطيران	(Head)	
	x مع نفق (هواء) عالي السرعة	— Cylinder head	(مط) رأس الأسطوانة
High-speed (wind) tunnel			x يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء
High spy	x مع طيار راصد		الأسطوانة
	x مع طائرة مفردة عالية الجناحين		(مط) جليد أبيض صلب . صرير صلب .. انخ
High-wing monoplane		Hard rim	
			x لم نعرف المقصود من (صرير) هنا
Holding procedure	(مط) نظام الانتظار		x مع مجموعة السرعة الهوائية (أنبوب الضغط
	x يضاف : اجراءات الانتظار	— Air speed head	(بجهاز بيتو)

— Aircrew hub مع سرة المروحة ×
 × مع ديناموميتر يركب في سرة المروحة
 — Hub dynamometer
 Hull (مط) جسم . جوف الطائرة ×
 × يضاف (مع) : بدن الطائرة
 — Airship hull مع بدن المنطاد ×
 — Seaplane hull مع بدن الطائرة المائية ×
 Hydrography مع الجغرافيا المائية ×
 Hydrometeor (مط) مقياس الكثافة ؟ ×
 × الصواب (مع) : ظاهرة جومائية (أى جوية مائية)
 Hydroplane مع طائرة مائية . زلاقة مائية ×
 Ice (مط) ثلج ×
 × الصواب : جليد
 Ice accretion (مط) تراكم الثلج ×
 × الصواب : الجليد بدل الثلج
 Ice cap (مط) قلنسوة ثلجية ×
 × جليدية ، بدل ثلجية
 — Ice formation, icing (مط) تكون الثلج . ثلج ×
 × الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد
 — Icing, ice formation (مط) تتلجج . تكون الثلج ×
 × الصواب : تكون الجليد . انجماد أو تجمد . تجميد*
 — Icing index (مط) دليل تكون الثلج ×
 × الجليد بدل الثلج
 × وتوضع الجليد بدل الثلج في المصطلحين التاليين أيضا ، كما توضع كلمة (موميء) بدل (مؤشر)
 × مع مروحة مبطنة (أى دائرة بالسرعة البطيئة)
 Idling propeller مع مروحة البطيئة ×
 × مع مخروط مضاء لبيان اتجاه الريح
 Illumed wind cone مع سلك السقوط (طيران) ×
 × تضاف : عنفة ، دوار ، رداذة نابذة
 Impeller (مط) مروحة دفاعة ×
 × Incidence wire مع سلك السقوط (طيران) ×
 × مع تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار
 Inclined running test مع

Homing (مط) توجه ×
 × يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه الراديوي
 × مع اجراء التوجه الى مدرجة الحط
 Homing procedure مع الانحراف الاتجاهي العنيف (طيران مائي) ×
 Hooking (Hopping) مع قفز الغيم (مناورة للظفر بالهدف) ×
 — Cloud hopping (tactics to sneak to the target) مع زاوية ميل الأفق (طيران) ×
 Horizon dip مع طيران أفقي ×
 Horizontal flight مع طيران مستقيم ×
 Horizontal level flight (مط) اميل الحراري الأفقي ×
 Horizozntal temperature gradient ×
 × التدرج ، بدل اميل
 Horn balance (مط) اتران قرني (ايرودينامي) ×
 × يضاف : (أى حركي هوائي)
 (مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)
 Horse latitudes ×
 × يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)
 (مط) القدرة الحصانية الفرملية
 — Brake horse power ×
 × الصواب : المكبحية ، بدل الفرملية
 (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح
 Hot-mix asphalt concrete ×
 × الصواب : الزفت ، بدل الاسفلت
 — Gree hour angle (مط) (ص 240) ×
 × لا يوجد شرح عربي مقابلها بل شرح فرنسي فقط . والظاهر أن فيها خطأ مطبعيا
 (ص 240)
 — Greenwich hour angle of Aries (مط) زاوية جرينتش الزمنية برج الحمل ×
 × غرينوتش ، بدل جرينتش
 H-hour مع ساعة الصفر ×
 × مع عدد ساعات التشغيل (أو الاشتغال)
 Hours run مع ساعة الصفر ×
 Zero hour مع ساعة الصفر ×

× مع باطن القبة . السطح الباطني (لجناح الطائرة)
Intrados

(مط) (سطح تماثل الانتروبيا) Isentropic surface
× الانتروبيا ، بدل الانتروبيا

(مط) مستوى الضغط (ص 260) Pressure level
× يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal
× يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm
× يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

— Life jacket (مط)
× هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب ترتيبها هكذا :

— Life jacket سترة انقاذ او نجاة
— Life vest (SAR) صدرة نجاة
— Life raft طوف نجاة . عامة نجاة

× مع اقلاع مدعم بالقدرة النفاثة
— Jet assisted take-off

(مط) مفصل صناعي Dummy joint
× الصواب : مفصل اصطناعي او : مفصل مصطنع

× مع عصا القيادة (في الطائرة) . عتلة الادارة
Joystick او القيادة

× مع تسخين بالحركة المجردة (طيران)
Kinetic heating

(مط) منطاد انسيابي موجه Kite balloon
× يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

× مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch
× هبط . تعرف على الأرض

— To make land

(مط) هبط Landing
× يضاف : حط . ابرار . نزول الى البر

× مع مطار . مهبط — Landing field

(مط) جهاز الهبوط Landing gear
× يضاف (مع) : عجلات الهبوط

× مع دليل وضع عجلات الهبوط
— Landing gear position indicator

(مط) دليل تكون الثلج Icing index
× الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة المحركة المبينة Indicated (horse -) power
× الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وهي كلمة واحدة Impedance

(مط) عوامة مطاطة Inflatable raft
× الصواب : طوف ، أو عاممة ، أو رمث بدل عوامة

(مط) منارة ارشاد داخلية Inner marker
× الصواب : منارة بدل (ارشاد داخلي)

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel
× تضاف : رقعة تفتيش

× مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection

(Instrument)

× مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة او معاديد (جمع معداد) الطائرة
— Aircraft instruments

× مع احوال توجب استعمال آلات البيان . ظروف استبائية

— Instrument conditions

(مط) لوحة اجهزة القياس Instrument panel
× يضاف (مع) : لوحة اجهزة القيادة

× مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) اشارة متداخلة Interfering signal
× يضاف : اشارة متداخلة

× مع اجهاد اجنحة الطائرة بسبب الريح
— Biplane interference

× مع اتصال متقطع بالارض . تاريض متقطع
— Intermittent earth

× مع ما بين الاجنحة Interplane

× مع جناح بين الاجنحة — Interplane aileron

× مع الشكال بين الاجنحة — Interplane bracing

× مع دعامة الجناح — Interplane strut

(مط) فاصل تردد النفحات الهوائية
— Gust frequency interval

× الصواب : العصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking
× يضاف (مع) : (تعمل فيما بينها)

- Landmark (مط) علامة أرضية . نقطة اساس
 x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة
 — Landmark beacon مع منار تحديد معلم أرضي
- (Lane)
 — Air lane مع طريق جوي (طريق ملاحه جويه)
 — Traffic lane (مط) درب الحركة . سكة الحركة . فى كليهما
 x السابله ، بدل الحركة ، فى كليهما
 (مط) معدل . . . الخ
 — Adiabatic lapse rate التناقص الاقصى للنفحة
 x الصواب : العصفه ، بدل النفحة
 x (وكذلك فى المصطلحين التاليين)
 — Lateral resistance مع مقاومة جانبية
 — Lateral separation (مط) انفصال عرضي
 x يضاف (مع) : انفصال جانبي
 Lazy eight مع الثمانية الكسلى (طيران)
 (مط) الحافة المتقدمة . الحافة الامامية
 Leading edge
 x يضاف : (مع) : حافة الاقبال . حافة الهجوم
- (Leaf)
 — To do the falling leaf مع هبط كالورقة الهاوية
 (مط) خرسانة ضعيفة الخلط
 — Lean mix concrete مع الصواب : ابرق ضعيف الخلط
 — Lean mixture (مط) مخلوط ضعيف ، او هزيل
 x الصواب : خليط بدل مخلوط
 (مط) مخلوط ذاتي غير مركز
 — Auto lean mixture مع الصواب : خليط ذاتي ضعيف او هزيل
- (Leave)
 — To leave the ground مع اقلع . (برح الارض)
- (Leg)
 — Landing leg مع ساق عجلات الهبوط
 Length of body مع طول البدن (فى الطائرة)
 مع الطول الكلي للطائرة
 Length over-all of an aircraft
- x مع آلية اخفاء او رفع عجلات الهبوط
 — Landing gear retracting mechanism
 x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط
 — Landing mark
 x مع اجراءات الهبوط
 — Landing procedure
 (مط) ترتيب الهبوط
 — Landing sequence
 x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط . تواتر الابرار
 — Landing sheet مع شبك الهبوط
 x مع هبوط دقيق او صحيح .
 — Accuracy landing
 x مع هبوط فى جو ردىء
 — Bad-weather landing
 x مع هبوط اعمى (اى بلا رؤيه)
 — Blind landing
 x مع هبوط فى ريح جانبية
 — Cross-wind landing
 x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . (هبوط بمروحة متوقفة)
 — Deadstick landing
 x مع هبوط مع الريح
 — Down-wind landing
 x مع هبوط اضطراري . هبوط طارىء
 — Emergency landing
 x مع المهبط المتيسر
 — Emergency landing field
 x مع هبوط صاف . هبوط شراعى . هبوط بسرعة مخفضة
 — Glide landing
 x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدات او المعاديد (جمع معداد)
 — Instrument landing
 x مع هبوط على العجلات
 — Level landing
 x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطة رفعية
 — Retractable landing gear
 x مع هبوط دقيق
 — Spot landing
 x مع هبوط هامد . (بمحرك متوقف)
 — Stall landing
 x مع هبوط على ثلاث نقط
 — Three point landing
 x مع دبر عملية انزال . انزل
 — To operate a landing
 x مع هبوط على نقطتين او عجلتين
 — Two point landing

- × مع حبل المناورة . حبل التحريك (فى الطائرة)
— Grab line
- × مع خط الطيران
— Line of flight
- × مع خطوط الادبار (فى الطائرة)
— Drift lines
- × مع ناقل منسوب السائل (طيران)
— Liquid level transmitter
- (List)
× مع قائمة الافراد الارضيين
— Non flying list
- (Load)
× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (فى الطيران)
— Breaking load
- (مط) مؤشر الحمولة (ل . س . ن)
— Load classification number
- × الصواب : مومء ، بدل مؤشر
— Load factor (مط) معامل الحمولة
- × يضاف (مع) : عامل التحميل
— Loading
- (مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة
— Power loading
- × يضاف (مع) : الحمولة بالحصان البخاري
— Wing loading (مط) تحميل الجناح
- × يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة السطح
— Span loading
- × مع حمولة الجناحين
× مع توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل
— Uniform loading (فى الطيران)
- × مع حمولة غير متناظرة (فى الطيران)
— Unsymmetrical loading
- (Localizer)
× مع محدد موقع المدرج
— Runway localizer
- × مع أسطح توجيه مغلقة الحركة
— Locked controls
- × مع جهاز الاقفال (أو الامن)
— Locking device
- × مع صنع نماذج القطع (فى الطيران)
Lofting
- (مط) عمود جسم الطائرة
Longeron
- × يضاف (مع) : عارضة . مديدة (فى بدن الطائرة)
- × مع مقياس الميل الطولي (الطيران)
Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)

- × مع اجراءات انزال الطائرة
— Let-down procedure
- (مط) طيران مستو
× يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران أفقي
— Level flight
- × مع زر قيادة الطيران الأفقي
— Level flight knob
- × مع استواء الطائرة
— Levelling off
- (مط) صدرية نجاة
× يضاف (مع) : سترة انقاذ
— Life jacket
- (مط) عوامة نجاة
× الصواب : طوف نجاة
— Life raft
- (Lift)
× مع ضبط التوازن
— Lift balance
- (مط) معامل الرفع
× يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية
— Lift coefficient
- × مع توازن (فى الطيران) . استناد
— Airstatic lift
- (مط) نسبة الرفع للاعاقة
× الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة .
ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة
Lift drag raitio
- (Light)
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط
— Landing light
- × مع مقنبرة خفيفة
— Light bomber
- × مع ضوء العامة (أي الطوافة او العوامة)
— Buoy light
- × مع أضواء المسلك
— Course lights
- × مع اشارات المدارج (مدارج الطيران)
— Range lights
- (مط) نفحة حدية
× الصواب : عصفة حدية
— Limit gust
- (مط) خط موازي حدي
× الصواب : مواز ، بدل موازي
Limiting parallel
- (مط) خط أساسي
× يضاف من (مع) : خط القاعدة أو القدوة .
خط المراقبة
— Base line
- × مع محصلة أشعة القوى الأولية (فى الطائرة)
— Closing line of a force polygon
- × مع الحرف الأعلى (لبدن الطائرة)
— Crown line

- Luminance factor (مط) عامل الاستضاءة
× يضاف (مع) : عامل النوع
- Mach angle (مط) الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ Mach)
× مع
- Mach number (مط) رقم الماك
× الصواب : رقم ماخ ، أو : ماك (أو : العدد الماخية)
- Mackerel sky (مط) سماء مصفوفة السحب
× الصواب : سماء منمرة بالسحب
- MAE west (مط) مع رداء نجاة
- Magnetic variation (مط) الميل المغناطيسي
× يضاف (مع) : الانحراف المغناطيسي .
التغير المغناطيسي
- Change of magnetic variation (مط) تغير الميل المغناطيسي
× يضاف : تغير الانحراف المغناطيسي
- Magnetron (مط) مغناطرون (صمام فى الرادار)
× مع
- Magnetron effect (مط) الظاهرة المغنطرونية
- Main runway (مط) الممر الرئيسي
× الصواب : المدرج الرئيسي
- Main step (مط) المرقاة الرئيسية (طيران بحري)
× مع
- Main wing (مط) سطح التوازن . سطح الاستناد . جناح رئيسي
- Maintenance by air (مط) مع التموين بالجو
- Maintenance detachment (مط) مع مفرزة الصيانة
- Manifest (مط) قائمة . كشف
× الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة
- Cargo manifest (مط) قائمة البضائع
× الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنة
- Exhaust manifold (مط) مشعب العادم
× يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبوب الانفلات
- Manifold pressure (مط) ضغط متعدد
× يضاف (مع) : ضغط مشعب
- Manoeuvrability (مط) القدرة على المناورة
× يضاف (مع) : قابلية المناورة
- Air manoeuvres (مط) مع مناورات جوية
- Confidence manoeuvre (مط) مع مناورة الثقة (فى الطيران)
- Longitudinal force (مط) مع الجهد الطولي
- Longitudinal trim (مط) مع وزانة طولية
- Loop (مط) انشوطية
× يضاف : حركة انشوطية
- Climbing loop (مط) مع تدويم سعودي
- Ground loop (مط) التفاف عنيف على الأرض
× يضاف (مع) : أحصنة خشبية
- Normal inside loop (مط) مع حركة انشوطية عادية الى اعلى
- Normal outside loop (مط) مع حركة انشوطية عادية الى اسفل
- To loop the loop (مط) مع نشط الانشوطية
- Radio loop (مط) مع شبكة من اسلاك صغيرة (فى لاسلكي الطائرة)
- × مع تحلق ، او حركة انشوطية (فى الطيران)
- Looping (مط) فقدان قوة الرفع (فى الطائرات)
- Loss of buoyancy (مط) مع فقدان الرفع
- Loss of lift (مط) مع فقدان الرفع (Low)
- × مع زاوية هبوب منخفضة
- Low angle of attack (مط) مع
- Low aspect ratio (مط) مع نسبة باعية منخفضة
- × (مط) تقدم على المصطلح الذي قبلها (ص 286)
- Low drifting snow (مط) مع طيران على مستوى منخفض
- Low level flight (مط) مع
- Low pressure area (مط) (ص 287)
× هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لانه مكرر على الصفحة السابقة
- Low visibility landing (مط) مع هبوط مع انخفاض الرؤية
- × ضعف ، بدل انخفاض
- Low water level (مط) مع مستوى ماء منخفض
- × يضاف : منسوب ماء منخفض
- Low-wing monoplane (مط) مع طائرة ذات جناح سفلي
- Lubber line (مط) خط الاسناد
× يضاف (مع) : خط اليقين

× مع الأوج . الارتفاع الأقصى
Maximum elevation (مط) قدرة الاقلاع الاستثنائية
× الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستثنائية
Maximum except take off power (مط) التناقص الأقصى للنفحة
× الصواب : العصفة ، بدل النفحة
Maximum gust lapse (مط) الوزن الأقصى عند الأبرار
× مع الوزن الأقصى عند الأبرار
Maximum landing weight (مط) ...
Maximum recommended cruising power × الصواب : القدرة ، بدل القدرة
Maximum strength × مع المقاومة القصوى
× مع الحرارة القصوى في الاقلاع (اي درجة الحرارة القصوى ..)
Maximum take-off temperature (مط) ...
× يضاف (مع) : التردد الأكثر استعمالاً (راديو)
Maximum usable frequency × مع المدى الرأسى الأقصى
Maximum vertical range × مع السرعة الرأسية القصوى
Maximum vertical speed (مط) القدرة القصوى للمخلوط الضعيف
× للخليط ، بدل للمخلوط
Maximum weak mixture power (مط) المتوسط الحسابى
× يضاف (مع) : معدل حسابى
— Arithmetic mean × مع نسبة متوسط عرض الريشة (العرض الى قطر المروحة)
Mean blade-width ratio × مع الثخن المتوسط للجناح
Mean chord of a wing (مط) الوسط الايرودينامي المتوسط
Mean aerodynamic chord × الصواب : الوتر بدل الوسط
Mean deviation (مط) الانحراف المتوسط
× يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط الحيد
× مع الخطوة المتوسطة الهندسية (طيران)
Mean geometrical pitch

× مع طيران المناورة
Manoeuvring flight (مط) دليل
× يضاف (مع) : كتيب . موجز
Manual (مط) دليل الطائرة (الدليل الذي يوضح ... الخ)
— Aeroplane flight manual (ص 293)
× الصواب : كتيب الطائرة (ويوضح الشرح بين قوسين)
Manufacturer (مط) صانع
× يضاف (مع) : صاحب مصنع
Aeronautical map × مع خريطة طيران
× مع خريطة الجويات . خريطة أنواع
— Weather map × مع علامة طيران
— Air marker (مط) منارة ارشاد
× الصواب : منار ارشاد
Marker, marker beacon × مع منار راديوي دال
— Beacon marker (مط) منارة ارشاد مروحية
— Fan marker beacon × الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر فى المطلقات الأربعة التالية لها (ص 295)
Marking (مط) اشارة
× يضاف (مع) : وضع علامات . الشواخص
(مط) ترقيم اتجاه الممر
— Runway designation marking × المدرج ، بدل الممر
(مط) اشارة عتبة الممر
— Runway threshold marking × المدرج ، بدل الممر
Marking (teletypewriters) (مط) اشارة النميظ
× (الضبط بدل النميظ)
× مع الحبل الجانبى للدعامة
— Mast yaw line × مع زاوية الهبوب القصوى
Maximum angle of attack × مع العرض الأقصى (فى الطائرة) . الشعاع الأقصى (رادار = مندار)
Maximum beam × مع الأوج . الارتفاع الأقصى (طيران)
Maximum ceiling

Meteor message	برقية الأحوال الجوية	مع ×	Mean span	الباع الوسطي (طيران)	مع ×
Meteor report	نشرة جوية . تقرير جوي	مع ×		البسطة الكاملة الوسطية (طيران)	مع ×
Meteor telegram	برقية جوية	مع ×	Mean span of combination of wings		
Meteorograph	مسجل الأحوال الجوية	مع ×		حجرة القياس (طيران)	مع ×
Meteorography	علم الظواهر الجوية	مع ×	Measuring chamber		
Meteorological fluctuation	تقلبات جوية	مع ×		(مط) × (يحذف هذا المصطلح لوروده في غير محله الهجائي . وقد تكرر في ص 174 . فلا حاجة اليه هنا	
Meteorological message	رسالة ارساد جوية	(مط) ×	— Aircraft maintenance engineer		
	يضاف (مع) : نشرة جوية . برقية جوية	×	— Aircraft radio engineer (ص 303)	(مط) ×	
Meteorological stability	الاستقرار الجوي	مع ×		يحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان	
Meteorological staff	زمرة مصلحة الارصاد الجوية	مع ×	flight engineer و engineer		
Meteorological station	محطة ارساد جوية	مع ×		مع × مكني طيران . ميكانيكي طيران	
— Aeronautical meteorology	علم الظواهر الجوية	مع ×	Mechanical pilot	مع × طيار مكني	
(Meter)			(Message)		
— Air meter	مقياس الريح	مع ×		مع × رسالة بين الطائرة والأرض	
— Air-speed meter	مقياس السرعة النسبية للهواء	مع ×	— Air-ground message		
(Mid)			— Departure message	(مط) رسالة رحيل	
Mid-air collision	اصطدام في الجو	مع ×		× يضاف : رسالة مغادرة	
Mid set wing	جناح موضوع في المنتصف	مع ×	— Distress message	(مط) رسالة النجدة	
Middle marker	منارة ارشاد وسطي	(مط) ×		× الصواب (مع) : برقية استنجد . رسالة استغاثة	
Midwing monoplane	طائرة مفردة وسطية الجناحين	مع ×		(مط) رسالة اخطار برحلة	
Minimum flying speed	السرعة الدنيا للطيران	مع ×	— Flight notification message		
Minimum gliding angle	الزاوية الدنيا للانحدار (في الطيران)	مع ×		× الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة	
Minimum idling speed	السرعة الدنيا للتشغيل البطيء	مع ×	— Flight plan/departure message	(مط) رسالة برنامج رحلة ورحيل	
Minimum safe distance	المسافة الدنيا للأمان . أصغر مسافة مأمونة	مع ×		× مغادرة ، بدل رحيل	
Mislanding	سوء الحط . سوء الإبرار	مع ×	— Urgency message	(مط) رسالة مستعجلة	
				× يضاف : رسالة استعجال	
			Message category	(مط) فصيلة الرسالة	
				× يضاف : صنف الرسالة	
			Message heading	(مط) رأس الرسالة	
				× يضاف : عنوان الرسالة	
				مع × نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية	
			— Metro message		
			Meteor	مع × ظاهرة جوية . شهاب . نيزك	
			Meteor line	مع × خط الظواهر الجوية	

(Monoplane)		(مط) اجراء الاقتراب الخائب
طائرة احادية السطح بارزة الجناح	مع ×	Missed approach procedure
— Cantilever monoplane		× اجراءات ، بدل اجراء
طائرة احادية السطح عالية الجناحين	مع ×	Mixing ratio (مط) نسبة الخلط
— High-wing monoplane		× يضاف : او المزج
طائرة احادية السطح منخفضة الجناحين	مع ×	Mixture (مط) مخلوط
— Low-wing monoplane		× الصواب : خليط
طائرة احادية السطح متوسطة الجناحين	مع ×	وكذلك فى المصطلحات الثلاثة التالية
— Midwing monoplane		× مع خليط سيء
طائرة مفردة مظلة الجناحين	مع ×	Lean mixture مع مزيج مفتقر . مزيج هزيل
— Parasol monoplane		× مع جهاز التحكم الارتفاعى فى الخليط
طائرة عالية الجناحين	مع ×	Mixture control, altitude
— Monoplane, parasol		× مع عتلة ضبط المزيج ، او الخليط
جناح وحيد العضد الرئيسى	مع ×	Mixture control level
Monospar wing		× مع صمام التضيق . صمام المخنقة
Mooring civil twilight (مط) (ص 320)		Mixture-control valve
× هذا المصطلح يقدم ترتيبه الهجائى على المصطلح الذي قبله		Mobile (مط) متنقل
Mooring tower مع برج ربط (مناطق)	مع ×	× يضاف (مع) : متحرك . سيار . منقول . قابل للنقل . ثقيل
Morse code (مط) دليل مورس		(مط) حديث متقطع . حديث متداخل (ص 317)
× يضاف (مع) : رموز اشارات مورس		Cross talk
Morse sounder مع دقاق مورس	مع ×	× (هذا المصطلح لا مكان له فى هذه الصفحة . ينقل الى موضعه الهجائى فى cross و talk)
Morse taper مع درجة استدقاق مورس	مع ×	Modulus of elasticity (مط) معامل المرونة
Mosaic assembly مع جمع الصور الجوية	مع ×	× المرونة ، بدل المرونة
Mother of pearl cloud (مط) سحابة ام اللآلىء		× مع معامل الجسوء (اى التصلب والتيبس)
× الصواب : سحابة محارية او صدفية (اى تشبه المحارة او الصدفة)		Modulus rigidity
الانتقال جوا . نقل بطريق جوي	مع ×	— Bending moment (مط) عزم الانحناء
Movement by air		× يضاف : عزم الثني
Multiplane مع متعددة السطوح (طائرة)	مع ×	— Pitching moment (مط) عزم التبخطر
هندسة الطيران البحري	مع ×	× الصواب (مع) : عزم الخطران . عزم التبخر . عزم التموج
Naval aeronautics		Rolling moment (مط) عزم العطوف (ص 318)
Naval aviation مع طيران بحري	مع ×	× يضاف (مع) : عزم التمايل
Navigate مع اذار او سير طائرة او سفينة	مع ×	× مع عزم استقرار الطائرة المائبة فى الطفو
— Aerial navigation مع ملاحه جوية	مع ×	— Trimming moment
— Air navigation مع ملاحه جوية	مع ×	— Yawning moment (مط) عزم الانعراج
Navigation flight مع طيران ملاحى	مع ×	× يضاف (مع) : عزم التمعج . عزم الانعطاف
Navigation light (مط) ضوء ملاحى		× مع زخم الصعود
× يضاف (مع) : منار ملاحى . مصباح الملاحه		× مع استنباء الجو . الانذار بالجو
		Monitoring the weather

Noise level	(مط) مستوى الضوضاء × يضاف : منسوب الضوضاء	Navigation log	(مط) سجل ملاحى × يضاف (مع) : سجل الطائرة . سجل الملاحنة
Non-directional radio beacon	(مط) منارة لاسلكية غير موجهة × منار ، بدل منارة	— Radio navigation	× مع ملاحنة راديوية ، أو لاسلكية
Non-flying list	× مع افراد ارضيون . زمرة الارضيين	Nebulosity	(مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب × الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها) كمية السحاب
Non-instrument runway	(مط) ممر الطيران المرئى × الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي	Negative (g) system	× مع دورة ضد الثقل (طيران)
Non-scheduled flight	(مط) رحلة غير منتظمة × الصواب : رحلة غير مجدولة (غير مدرجة فى الجدول) ، أو طيران غير مجدول	Negative stagger	× مع تخلف سلبي (طيران)
To nose over	(ص 328) (مط) يقبل مقدمة الطائرة — يقبل المقدمة × الصواب : انكفاء (الطائرة) (انقلابها على أنفها)	(Net)	× مع شبكة راديوية جوية
— Spinning nose dive	× مع هبوط دوامى . انقراض دوامى	Air-air radio net	× مع شبكة الاعتراض الجوي
— To go into a nose dive	× مع مالت الى الامام (الطائرة)	Airfrat interception net	× مع شبكة منطاد طليق
Nosing	× مع شفة الدرج (مبان) . تأنيف (اتجاه المقدمة الى اعلى او الى اسفل)	Free-balloon net	× مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافى (طيران)
Notice to navigators	× مع تنبيه للنوتية	Net buoyancy	× مع المساحة الصافية للجنح
Nut locking device	(مط) حاكم الصامولة (ص 329) × الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة	Net wing area	× مع منظار الرصد الليلي
Oblique aerial photograph	× مع صورة جوية مائلة	Night glasses	× مع طيران متصل (بلا توقف)
Oblique air view	× مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل	Non-stop flight	(مط) توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجارى
Observation aviation	× مع طيران الرصد	Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose	× الصواب : توقف غير سائلي (غير متعلق بحركة السابلية) . توقف لغرض غير حركة السابلية
Observation error	× مع خطأ الرصد	—	× مع جهد عادي (على سطح الجنح)
— Weather observation	× مع رصد جوي	Normal force	× مع لفة عادية (طيران)
(Observer)	× مع راصد جوي (فى الطائرة)	Normal turn	(Nose)
— Clod occlusion	(مط) سد — بارد (ص 332) × الصواب : سد بارد (بدون خط بين الكلمتين . والكلمة الانكليزية الاولى صوابها Cold ، بدل (Clod	Nose batten	× مع اصلاح تقوية المقدمة (للطائرة)
		Nose-down	× مع هبوط المقدمة (للتائرة)
		Nose heaviness	× مع ثقل المقدمة (طيران)
		Nose heavy	× مع ثقيل المقدمة (طيران)
		—	× مع جزء تقوية المقدمة (فى الطائرة)
		Nose stiffener	(No)
		No-run take off	× مع اقلاع بلا جري (طيران)

Pan cake (مط) يهبط هبوطاً حاراً مفاجئاً
× يضاف (مع) : هبوط مسطح

(Panel)
— Instrument panel (مط) لوحة أجهزة القياس
× يضاف (مع) : لوحة القيادة

Panel assembly, wing مع مجموعة قطاع الجناح ×

Panel centre wing مع القطاع الأوسط للجناح ×

Parabrake (مط) مظلة الفرملة
× الصواب : مظلة المكبحة

Pilot parachute (مط) مظلة تجريبية (ص 345)
× يضاف : مظلة الطيار

(Parachute)
Back-pack parachute مع مظلة ظهرية ×

Back parachute مع مظلة ظهرية ×

Back-type parachute مع مظلة ظهرية ×

Chest-pack parachute مع مظلة صدرية ×

Lap-back parachute مع مظلة بطنية ×

Manually operated parachute مع مظلة تفتح باليد ×

Parachute canopy مع قبة المظلة ×

Parachute descent × هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)

Parachute flare مع مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة ×

Parachute harness مع اخرمة المظلة . عدة المظلة ×

Parachute jump مع قفز مظلي . القفز بالمظلة ×

Parachute landing مع ابرار مظلي . هبوط بالمظلات ×

Parachute light مع نور مظلي . مشعل ذو مظلة ×

Parachute opening مع انفتاح المظلة ×

Parachute pack مع ركين المظلة . رزمة المظلة ×

Parachute record مع سجل المظلة ×

Parachute rigger مع عامل مظلة ×

Parachute rip cord مع حبل فتح المظلة ×

× مع زيت الطيران Aviation oil

× مع صمام تخفيف الزيت (طيران) Oil dilution valve

(مط) منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات
Omnidirectional radio beacon, omnirange
× الصواب : منار ، بدل منارة

(Opening)
× مع فتح تلقائي (في المظلة)
— Automatic opening

× مع فتح متأخر (في المظلة)
— Delayed opening

Orthogonal projection (ص 339)
(هذا المصطلح في غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له)

(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار . الخ
Oscilloscope
× يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة

Outer marker (مط) منارة ارشاد خارجية
× منار ، بدل منارة

Outer strut مع الدعامة الخارجية للجناح ×

× مع تيار هواء خلف المروحة . تيار خلفي
Outflow (للمروحة)

× مع السرعة الخلفية
— Outflow velocity

Output stage (مط) مرحلة الخرج
× يضاف (مع) : طبقة الخروج . الطبقة النهائية

× مع الموازنة الزائدة للجنيح
Overbalance aileron

Overprint (مط) طباعة مضافة
× يضاف (مع) : تراكب الصور

Oversea flight مع طيران فوق البحار ×

× مع خف . مذيب الصبر (في الطائرة)

Overshoe

(Pack)
× مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية
— Pack assembly

× مع كمين المظلة . رزمة المظلة
— Parachute pack

Pairing (مط) تزويج
× الصواب : مزوجة . ازدواج . تزواج

Mother of pearl cloud (ص 349) (مط) سحابة أم اللؤلؤ
 × الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية
 (اي تشبه الصدفة او المحاره)

— Ice pellet (ص 349) (مط) كرية ثلجية
 × (الصواب : كرية جليدية)

Penalty test (مط) اختبار اضافي .
 (يضاف : اختبار عقابي او جزائي)

— Keyboard (مط) (ص 350) (مط) Keyboard
 (الصواب)

Performance (مط) اداء
 × يضاف : انجاز

— Climb performance (مط) اداء الصعود
 × يضاف : انجاز الصعود

× مع النتائج القياسية للطيران

— Flying performance

Permissible (مط) مسموح به
 × يضاف : مباح

(مط) الوزن الاقصى المسموح به

— Maximum permissible weight
 × يضاف : اقصى وزن مباح

Phase modulation (مط) تعديل الاطوار
 × يضاف (مع) : تضمين الطور

Phase velocity (مط) سرعة الاطوار
 × يضاف (مع) : السرعة الطورية

Phasing (مط) تطوير
 × يضاف (مع) : ضبط الطور

(مط) شروط اللياقة البدنية

Physical requirements
 × يضاف : شروط جسمانية

Pick-up traffic (مط) حركة مجمعية
 × الصواب : سابلة ، بدل حركة

Pibal × مع رصد جوي بالمناطيد

(Pilot)
 Balloon pilot × مع مرشد منطادي

× مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي

Mechanical pilot

Pilot balloon (مط) منطاد استرشاد
 × يضاف (مع) : منطاد مرشد . منطاد التجربة

Pilot coat × مع سترة الطيار

× مع حبال تعليق المظلة
 Parachute shroud lines

× مع برج المظلات . برج تدريب المظليين
 Parachute tower

× مع مظلة مقعدية
 — Seat-pack parachute

× مع مظلة التدريب
 — Training parachute

(مط) الهبوط بالمظلة
 Parachuting
 × يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقاط
 مظليين . القاء بالمظلات

(مط) الانحراف الظاهري للمريثات
 Parallax
 × يضاف : اختلاف المرأى . الاختلاف
 البصري

× مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المرأى
 — Parallax error

(مط) مقاومة طفيلية (ص 345)
 Parasitic drag
 × يضاف (مع) : سحب مضر او طفيلي .
 تعويق طفيلي

× مع مقاومة طفيلية
 Parasitic resistance

× مع طائرة مفردة مظلة الجناحين
 Parasol monoplane

(مط) منطقة انتظار
 Parking area
 × يضاف : منطقة تبريك

(مط) رسم الانتظار (للطائرات)
 Parking charge
 × الصواب : رسم التبريك (وقوف الطائرات
 ومكثها)

× مع مصباح التبريك (اي مصباح وقوف الطائرات)
 Parking light

(مط) طريق مرور
 Passage way
 × يضاف (مع) : ممر . مجاز

× مع طائرة كشاف . كشاف طريق
 Pathfinder

× مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات
 Pathfinder beacon

(Pay)

× مع راتب طيران
 — Flying pay

× مع حمولة بأجرة
 — Pay load

Peak

(مط) سرعة قمة النفحة
 — Gust peak speed
 × الصواب : العصفه ، بدل النفحة

(مط) فترة الذروة
 Peak period
 × يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل

Plain language (مط) لفظة واضحة
 × يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح

Plan position indicator (مط) **مبين المواقع البانورامي** - بانوراما الرادار
 × الصواب (مع) : مبين مواقع اسقاطي . بانوراما الرادار

(Plane)
 — Amphibian plane (مط) طائرة برمائية
 — Light plane (مط) طائرة خفيفة
 — Pickaback plane (مط) طائرة رديفة
 (طائرة تحملها طائرة أخرى)
 — Training plane (مط) طائرة تدريب
 — Twin-engine plane (مط) طائرة ذات محركين

Planimetry (مط) قياس المساحات
 × الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطيح

(Plotting)
 Plotting table (مط) منضدة تعيين مكان الطائرات
 Plyconic (مط) مسقط متعدد المخروط
 × المخاريط ، بدل المخروط

(Port)
 × ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية
 — Airship port (مط) ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية
 — Port nacelle (مط) الكنة اليسرى (طيران)
 — Port wing (مط) الجناح الايسر

(Post)
 — Alerting post (مط) مركز ابلاغ حالة الطوارئ
 × يضاف : مركز الانذار او التحذير

Post-flight inspection (مط) تفتيش بعد الطيران
 Post flight procedure (مط) اجراء بعد الطيران
 Postal airplane (مط) طائرة بريد

Potential tempreture (مط) درجة الحرارة الكامنة
 × يضاف : الحرارة الكامنة

Power driven (مط) مجهز بمحرك آلي
 × يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك

Power input (مط) دخل القوة
 × يضاف (مع) : القدرة المقدمة

Power loading (مط) تحميل ... الخ
 × يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية

Pilot's compartment (مط) مقصورة الطيار
 × مع

Pilot navigator (مط) ملاح طيار
 × مع

Pilot parachute (مط) مظلي طيار
 × مع

Pilot rating (مط) تقدير الطيارين
 × مع

Pilotage (مط) طيار تلقائي . طيار آلي
 × مع

— Instrument pilotage (مط) طيران اعمى . قيادة بلا رؤية (قيادة أو طيران بالمعدات)
 × مع

× طائرة بلا طيار . طائرة تلقائية

Pilotless airplane (مط) طائرة بلا طيار . طائرة تلقائية
 × مع

(Pitch)
 (مط) الخطوة الفعالة (ص 354)
 — Effective pitch (مط) يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة
 ×

— Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
 × يضاف (مع) : خطوة صغيرة

— Negative pitch (مط) انقراض (طيران)
 × مع

Pitch, angle of (مط) زاوية الخطوة (طيران)
 × مع

Pitch control (مط) التحكم في الخطوة
 × مع

× الخطوة المتوسطة التجريبية (طيران)

Pitch, experimental mean (مط) نسبة الخطوة (الى قطر المروحة)
 × مع

Pitch ratio (مط) سرعة التراجع المصدوم (طيران)
 × مع

Pitch speed (مط) خطوة متغيرة (طيران)
 × مع

Pitch, variable (مط) خطوة انعدام الرفع (طيران)
 × مع

Pitch, zero-thrust (مط) خطوة الجر المعدوم (طيران)
 × مع

— Zero thrust pitch (مط) خطوة المزدوجة المعدومة (طيران)
 × مع

— Zero torque pitch (مط) عزم التبختر
 × الصواب : عزم التبختر . عزم الخطران

Pitching moment (مط) استقرار التبختر
 × الصواب : استقرار التبختر او الخطران

Pitching stability (مط) انبوب بيتو القراري (طيران)
 × مع

Pitot-static tube (مط) انبوب بيتو القراري (طيران)
 × مع

(مط) المصطلح الخامس من (ص 370) غير واضح
الطبع في الانكليزية . صوابه هكذا :

Kahn oblique cylindrical projection (MAP)

(مط) علامة ارضية بارزة

Prominent landmark

x يضاف : معلم بارز

(Propeller)

x مع مروحة احادية الشفرة

— Mono-bladed propeller

x مع مروحة بارزة الشفرات

— Arc-bladed propeller

x مع مروحة ثابتة السرعة

— Constant-speed propeller

x مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة
ضبطية (أي تضبط)

— Controllable-pitch propeller

x مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشاة

— Feathered propeller

x مع مروحة ثابتة الخطوة

— Fixed-pitch propeller

x مع مروحة مخففة

— Geared propeller

x مع مروحة مولدة

— Generator propeller

x مع مروحة سائلية (او هيدرولية) الحركة

— Hydro-controllable pitch propeller

x مع مروحة دافعة

— Propeller airscrew

x مع جهاز موازنة المرواح

— Propeller balancing machine

x مع مساحة شفرة المروحة

Propeller blade area

x مع النسبة الباعية لشفرة المروحة

Propeller-blade aspect ratio

x مع مقطع شفرة المروحة

Propeller blade section

x مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة
المروحة

Propeller blade setting

x مع سرة المروحة

Propeller boss

x مع نسبة احديداب سطح المروحة

Propeller camber ratio

x مع اكمام المروحة

Propeller cuffs

(مط) خرج القدرة

Power output x يضاف (مع) : القدرة الناتجة او المحققة

(مط) محطة توليد القوة

Power unit x يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة
القدرة

x مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركية

Powered glider

x مع طيران دون استخدام المحركات . طيران
لا محركي

Powerless flight

x مع ابرار دون استخدام المحركات

Powerless landing

x مع تفتيش قبل الطيران

Pre-flight inspection

(مط) مهر الاقتراب الدقيق

Precision approach x الصواب : مدرج ، بدل ممر

Precision flight x مع الطيران الضبط

(مط) خرسانة مجهرة

Pre-stressed concrete x الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد

x مع طائرة التدريب الاولى

Primary training airplane

(مط) خط الزوال الرئيسي

Prime meridian x يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي

x مع محقنة الاقلاع

Primer

(مط) مابين الاولوية

Priority indicator x يضاف : موميء اسبقية

(مط) التفاف تقليدي (اجرائي)

Procedure turn x يضاف : التفاف اصولي

x مع هبوط بال تلفون اللاسلكي

— Let-down procedure

(مط) شكل جانبي

Profile x يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية .
مقطع

(مط) مقاومة جانبية

Profile drag x يضاف (مع) : سحب الجانبية

Bonneis equal area comical
projection (ص 369)

x الصواب : conical بدل comical

Gaus traverse etc... (ص 370)

(مط) مسقط « جاوس » الاسطواني . . الخ
الصواب : « غاوس » بدل « جاوس »

Propeller spinner	قبة المروحة	مع	×	Propeller down wash	الاجتراف السفلي للمروحة	مع	×
Propeller testing machine	ماكينة اختبار المراوح	مع	×	Propeller (drive) shaft	عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص	مع	×
Propeller thrust	قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة	مع	×	Propeller element	مادة المروحة (شريحة من ريشة المروحة)	مع	×
Propeller thrust line	خط دفع المروحة	مع	×	Propeller failure	انقسام المروحة	مع	×
Propeller tip	طرف المروحة	مع	×	Propeller feathering	تجنيب المروحة	مع	×
Propeller tipping	تركيب اطراف المروحة	مع	×	Propeller governor	حاكم المروحة (مط)	مع	×
Propeller torque	عزم المروحة	(مط)	×	الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة		مع	×
Variable pitch propeller	مروحة متحولة الخطوة	مع	×	Propeller governor drive	مقود منظم المروحة	مع	×
Prototype	طراز اولي (مط)	×	×	Propeller hub drive key	خابور سرة المروحة	مع	×
Proving ground	مطار اختبار	مع	×	Propeller interference	تداخل المروحة	مع	×
Proving-ground command	ادارة مطارات الاختبار	مع	×	Propeller modulus	نسبة التشابه فى المروحة	مع	×
Stroke	(مط) (ص 374)	×	×	Propeller path	ممر المروحة	مع	×
Push button switching	التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة	(مط)	×	Propeller performance	اداء المروحة	مع	×
Pusher	طائرة ذات مروحة	مع	×	Propeller pitch indicator	مومىء خطوة المروحة	مع	×
Pusher airplane	طائرة ذات مروحة دافعة (خلفية)	مع	×	Propeller plate	الجنبه الامامية لسرة المروحة	مع	×
Pusher type airplane	طائرة دافعة	مع	×	Propeller rake	زاوية قشاط المروحة	مع	×
Radar	رادار (مط)	×	×	Propeller retention bolt	مسمار احتجاز المروحة	مع	×
Radial (VOR)	نصف قطري (منارة التردد العالي جدا)	(مط)	×	Propeller reversing gear	مسننات عكس دوران المروحة	مع	×
Radial engine	محرك نصف قطري	(مط)	×	Propeller root	سرة المروحة	مع	×
Radio beacon	منارة لاسلكية	(مط)	×	Propeller shaft	جذع المروحة . جذع نقل الحركة	مع	×
	منارة ، بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي	×	×	Propeller shaft splines	خدد ، أو حروز عمود المروحة	مع	×
				Propeller shoe	حذاء المروحة	مع	×
				Propeller slip	تراجع المروحة	مع	×
				Propeller slip ration	تراجع المروحة النسبي	مع	×
				Propeller slipstream	هواء المروحة المزاح	مع	×

- (مط) مدى الابصار . مدى الرؤية
— Visual range × يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر
- (مط) منارة ارشاد لاسلكي
— Radio range × منار ، بدل منارة
- (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
— Visual/aural radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
- (مط) معدل الصعود
Rate of climb × يضاف : بسرعة الصعود
- (مط) هيبين معدل الصعود والهبوط
Rate of climb and descent indicator × مومىء ، بدل مبين
- (مط) معدل النزول
Rate of descent × يضاف (مع) : سرعة النزول
- (Rating)
— Aeronautical rating × مع تصنيف الطيران
- (مط) سهولة القراءة
Readability × يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم . وضوح . ادراك . فهم
- (مط) ترديد القراءة . الخ
Readback × إعادة ، بدل ترديد
- (مط) عوامة - طوف
Raft × الصواب (مع) عامة . طوف . رمث
- (مط) عوامة مطاطة
— Inflatable raft × الصواب : عامة مطاطة
- (مط) عوامة نجاة
— Life raft × الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة
- (مط) سحابة ممزقة
Ragged cloud × يضاف : سحابة مهلهلة
- (مط) مقياس كمية المطر
Rain gauge × يضاف (مع) : مقياس المطر
- (مط) وابل مطر
Rain shower × الصواب : مزنة ، بدل وابل
- × مع تخالف طرفي الجناحين (فى الطائرة)
Rake (عدم تساوي طرفي الجناحين)
- × مع زاوية الاقبال للمروحة
— Propeller rake
- (مط) دبوس ترديد القراءة
Readback pin × إعادة ، بدل ترديد
- × مع وضع التهيو (لاقلاع الطائرة العمودية)
Ready position
- (مط) محطة منارة لاسلكية
Radio beacon station × منار ، بدل منارة
- (مط) محدد اتجاه لاسلكي
Radio direction finder × يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه
- (مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية
Radio facility chart × يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو للملاحة الجوية
- (مط) نقطة اسناد لاسلكية
Radio fix × يضاف (مع) : تعيين مكان الأجهزة اللاسلكية
- (مط) سبيكة لاسلكية
Radio mesh × الصواب : شبكة لاسلكية
- (مط) منارة ارشاد لاسلكي
Radio range × منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف راديو
- (مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
— Visual/oral radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
aural و oral بدل
- (مط) اتجاه منارة الارشاد اللاسلكي
Radio range course × منار ، بدل منارة
- (مط) مجرى منارة الارشاد اللاسلكي
Radio range leg × منار ، بدل منارة
- (مط) التلغرافية اللاسلكية
Radiotelegraphy × الصواب (مع) : الابراقية اللاسلكية
- (مط) ضجة عشواء
Random noise × يضاف : ضجة تصادفية
- (مط) متغير عشوائي
Random variable
- متغير احصائي Statistical variable**
× القسم الثاني من المصطلح الانكليزي أي statistical variable لا مكان له هنا، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى. يحذف أي القسم الثاني مع مقابله العربي: متغير احصائي
- (مط)
× وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما وتوحيد مصطلحاتهما)
— Airplane range × مع مدى عمل طائرة
- (مط) مدى رؤية الممر
— Runway visual range × المدرج ، بدل الممر

Resource مع تقويم (طيران) ×
 (Revolution)
 مع سرعة الدوران (للمحرك) . سرعة الطيران
 — Rated revolution المعتادة (للمحرك) ×
 — Revolution counter مع معداد الدورات ×
 — Revolution indicator مع موميء الدورات ×
 Revolving beacon light مع ضوء منار دوار ×
 (مط) خط متساوي الميل (مع خط الطول)
 Rhumb line × يضاف (مع) : السير المنحرف ×
 Rich mixture (مط) مخلوط قوي - مخلوط مركز × يضاف (مع) : مزيج تام ×
 (مط) مخلوط آلي مركز . مخلوط ذاتي مركز
 — Auto rich mixture × تلقائي ، بدل آلي ×
 Right of way (مط) حق الطريق × يضاف (مع) : افضلية المرور . اسبقية المرور ×
 Rigid pavement (مط) رصف صلب × الصواب : تبليط صلب ×
 Rigid airship مع منطاد صلب × مع جناح جاسيء (متصلب ، غير مرن) ×
 Rigid wing (Risk)
 مع خطر الطيران . مخاطرة الطيران ×
 — Flying risk مع طرح ماني علوي (خلف عوامة الطائرة المائية) ×
 Roach (مط) : رجاج . هزاز × يضاف (مع) : قلاب ×
 Rocket plane مع طائرة صاروخية ×
 Roll (مط) عطوف × يضاف (مع) : تمايل ×
 — Outside roll مع تقلب معكوس ×
 — Roll on top of a loop مع تقلب مع نصف تحلق ×
 Rolling moment (مط) عزم العطوف × يضاف (مع) : عزم التمايل ×
 Root of propeller مع جذر شفرة المروحة ×
 — Wing root مع قاعدة الجناح ×

مع مؤخرة الجناح (الحرف الخلفي للجناح) ×
 Rear of wing (مط) محرك مكسي × يضاف (مع) : محرك ترددي ×
 Reciprocating engine (مط) مسجل × الصواب : مسجل ×
 Recorder مع مسجل صلاحية الطيران ×
 — Flight recorder مع جناح مستطيل ×
 Rectangular wing (مط) خفض . انقضاض . اختزال × انقاص ، بدل انقضاض ×
 Reduction (مط) جهاز تخفيف السرعة × الصواب (مع) : مخفف السرعة . مسنن التخفيف (ويوضع (مط) كشرح بين قوسين) ×
 Reference point (مط) نقطة اسناد × يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية × مع الحد الأدنى لساعات الطيران ×
 Regular flight (مط) خرسانة مسلحة × (ابرق ، بدل خرسانة) ×
 Reinforced concrete (مط) محطة مواصلة الارسال × يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل ×
 Relay station (Repeater)
 (مط) مردد الاتجاه المغناطيسي ×
 — Compass repeater indicator × الصواب : مكرر الاتجاه المغناطيسي ×
 (مط) برقية مكررة . برقية مرددة ×
 Repeated cable تحذف : برقية مرددة ×
 (مط) بوصلة معيدة . مردد الاتجاه المغناطيسي ×
 Repeating compass × معيد ، بدل مردد ×
 Rescue boat (مط) قارب انقاذ × يضاف (مع) : زورق انقاذ ×
 Rescue vessel × لم يرد مقابله العربي ، وهو : سفينة انقاذ (مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ ×
 Rescue vehicle × تحذف : سفينة انقاذ ×
 Reserve airplane مع طائرة احتياطية ×

Sea anchor	× يضاف الى (مط) : مرسة طافية	Rotary fan	× مع مروحة ذات جنيحات
Sea marker (Seaplane)	× يضاف (مع) : مشخص بحري	Rotary wing aircraft	× مع الطائرات ذوات الأجنحة الدوارة
— Boat seaplane	× مع طائرة مائية وحيدة الفوطة	Routing	(مط) توجيه . تسيير
— Racing seaplane	× مع طائرة سباق مائية	× يضاف (مع) : تخطيط الطريق	× مع الدفة الأفقية (طيران) (Rudder)
Seaplane slip	× مع مزلق الطائرة المائية	— Horizontal rudder	
Seaplane tender	× مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية	Runway	(مط) ممر
Seaplane trolley	× مع عربة نقل الطائرات المائية	× الصواب : مدرج	× وكذلك توضع (مدرج بدل (ممر) في المصطلحات العشرة التالية في (مط)
Second pilot (Section)	× مع الطيار المساعد . الطيار الثيان	Runway alignment indicator	(مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير
— Airfoil section	× مع مقطع الجناح	× الصواب : موميء امتداد محور المدرج . موميء محاذاة المدرج (Safe)	× يضاف الى (مط) : ادنى ارتفاع مأمون
— Blade section	× مع مقطع شفرة المروحة	— Minimum safe altitude	
— Wing curve section	× مع حنية الجناح	Sailplane	× مع طائرة سرعائية
— Wing section	× مع مقطع الجناح	× يضاف الى (مط) : سفع الرمال	
(Selective)		Sand blasting	
(مط) اجابة مختارة آلية . اجابة منتقاة آلية		Scanning	× يضاف (مع) : مسح بالرادار
× تلقائية ، بدل آلية ، فى كليهما		Scheduled broadcast	(مط) اذاعة منتظمة
— Automatic selective reply		× الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمة	× المواعيد . اذاعة مواعيدية
Selector	(مط) منتقى	Scheduled flight	(مط) رحلة منتظمة
× الصواب : منتق . منتخب		× الصواب : رحلة موقوتة (رحلة طيران محددة الميعاد) . رحلة مقررة . رحلة جدولية	
Senior pilot	× مع الطيار الاقدم	Scheduled operation	(مط) تشغيل منتظم
Senior traffic officer	(مط) كبير ضباط الحركة	× الصواب : تشغيل موقوت (فى مواعيد معينة) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر	
× السابلة ، بدل الحركة		(مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة	
× حس التوجه . حاسة الاتجاه		Scheduled watch	
Sense of direction		× الصواب : موقوتة (فى ساعات معينة)	
— Flying sense	× مع حاسة الطيران	بدل منتظمة (Scout)	
× حس الطيران . حاسة الطيران		— Air scout	× مع طائرة استكشاف
Sense of flight (Separation)		× مع طائرة استطلاع . طائرة استكشاف	
(مط) الماعدة بين القوات — فصل القوات — فصل الترددات (COM)		Scout airplain	
— Frequency separation		Scrambling net	(مط) شبكة النجاة
× (فصل الترددات) نحذف من مكانها وتطبع فى السطر الذي يليها مقابل :		× يضاف (مع) : شبكة الانزال	
Frequency separation :			

Skimming over the waves × مع الطيران فوق الماء

Skimming the ground × مع طيران منخفض . طيران مسف

Skin friction × مع احتكاك الفشاء (احتكاك الماء أو الهواء بسطح الطائرة)

Sleet (مط) **ثلج ذائب** × الصواب: مطر مع برد

— Tail slide (مط) انزلاق خلفي (ص 440) × يضاف (مع) : انزلاق على الذيل . انزلاق ذيلي

Slipper tank (مط) **خزان منزلق** × الصواب : صهريج منزلق

Slipstream (مط) × يضاف (مع) : ربح المروحة . اثر المروحة . اضطراب الهواء

Slipstream of the propeller × مع ربح المروحة

Slipstream velocity × مع سرعة ربح المروحة

Slot flap (مط) ... × يضاف : جناح اضافي مشقوق

Slotted wing (مط) ... × يضاف جناح ذو شق

Slow roll (مط) ... × يضاف (مع) : تقلب بطيء

Smoke float (مط) ... × يضاف (مع) : غيم دخاني طاف

Smooth air (مط) ... × يضاف : هواء رهو

Smooth landing × مع ابرار سلس . هبوط لين

Smoothness (مط) نعومة . انتظام . ملاسة × سلاسة ، بدل انتظام

Snow (مط) **جليد . ثلجي** × الصواب : ثلج

Solo flight × مع طيران منفرد

(Sound) × مع محدد الموقع بالصوت (للاشارة) × — Airplane sound locator

(Service) × مع خدمة الشحن الجوي — Air dispatch service

(مط) Service ceiling الارتفاع الأقصى العملي للطيران

× الصواب : الوج العملي . السقف النافع . (ويوضع « مط » كشرح بين قوسين)

(مط) Servo control تحكم مؤازر . توجيه مؤازر × يضاف (مع) : مضاعف الادارة

× مع طائرة ذات جناح ونصف جناح Sesquiplane

(مط) Sharp-edged gust **نفحة** هوائية حادة × الصواب : عصفة ، بدل نفحة (Shed)

× مع حظيرة طائرة — Airplane shed

× مع حظيرة مناطيد — Airship shed

Ship-plane × مع طائرة مائية

(مط) Shower وأبل

× يضاف : مزنة (Shroud)

× مع حبل المظلة — Parachute shroud line

(مط) Sidereal time ... × يضاف (مع) : توقيت نجمي

× مع انزلاق جانبي . انزلاق على الجناح Sideslip

(مط) Signal pistol **مسدس اشارات** × الصواب (مع) : مسدس الاشارة

× مع اشارة التوجيه (بالمنقل الراديوي للطائرة) — On course signal

× مع اشارة مظلية للطائرة — Parachute aircraft signal

× مع اشارة مظلية ارضية — Parachute ground signal

(مط) Signalling lamp **مصباح اشارات** × الصواب : مصباح الاشارة

(مط) Signalling mirror **مرآة اشارات** × الصواب : مرآة الاشارة

(مط) Skidding ... × يضاف (مع) : انزلاق — انزلاق جانبي . زيفان

(Squall) (مط) ...
 × يضاف (مع) : عصفه جبهية
 — Line squall

Stabilizer (مط) ...
 × يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريش أفقي

Stagger (مط) ...
 × مع زيحان (فى الطيران)

Stall (مط) ينهار
 × الصواب : انهار . نقصت السرعة
 — Whip stall (مط) ...
 × مع سقوط على الذيل

Stalling speed (مط) ...
 × يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط

Standard frequency (مط) ...
 × يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي

Standard pitch (مط) خواة قياسية (للمروحة)
 × الصواب : خطوة ، بدل خواة

Starter (مط) ...
 × يضاف (مع) : مشغل

Static head (مط) ...
 × يضاف (مع) : العلو القراري

Static pressure (مط) ...
 × يضاف (مع) : ضغط قراري

Static pressure system error (مط) خطأ جهاز الضغط الساكن (الاستاتيكي)

Static stability (القراري أو الاستاتيكي)

Static soaring flight (مط) ...
 × مع طيران شراعي قراري

Steep dive (مط) ...
 × مع انقراض حاد

Steep turn (مط) ...
 × يضاف (مع) : انعطاف حاد

Stereographic projection (مط) ...
 × يضاف (مع) : اسقاط تجسمي

Stern (مط) ...
 × مع مؤخر المنطاد

Stern droop (مط) ...
 × مع تدلي المؤخرة (فى الطائرة)

Stern heavy (مط) ...
 × مع منخفض المؤخرة (منطاد)

(Stick) (مط) ...
 × مع عصا القيادة (فى الطائرة)
 — Control stick

Sound location (مط) ...
 × مع تحديد الموقع بالصوت

Spacing current (مط) تيار - فاصل
 × الصواب : تيار فاصل

(Span) (مط) ...
 × مع بسطة الجناح (فى الطائرة)
 — Abutment span

Span overall of an aircraft (مط) ...
 × مع البسطة الكاملة للطائرة

(Spar) (مط) ...
 × مع عارضة الجناح
 — Wing spar

(Speed) (مط) ...
 × مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار
 — Critical speed

(مط) ...
 × مع السرعة
 — Cruising speed

(مط) ...
 × يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة

(مط) ...
 × مع سرعة الطيران الشراعي
 — Gliding speed

(مط) ...
 × مع سرعة قمة النفخة
 — Gust peak speed
 × سرعة قمة العصفه ، بدل النفخة

(مط) ...
 × مع سرعة الطيران الأفقي . سرعة السير المستقيم
 — Level speed

(مط) ...
 × مع السرعة المقومة للطائرة (بالنسبة للهواء)
 — Rectified air speed (R.A.S.)

(مط) ...
 × مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الرياح الحقيقية
 — True air speed

(Spin) (مط) ...
 × مع انهيار حلزوني غير عادي
 — Abnormal spin

Sporting airplane (مط) ...
 × مع طائرة رياضية

Spot elevation (مط) ...
 × يضاف (مع) : ارتفاع نقطة

(مط) ...
 × مع نقطة المعاطلة (فى الطيران)
 — Blind spot

Spot light (مط) ...
 × يضاف (مع) : ضوء موضعي

Spotting aircraft (مط) ...
 × مع طائرة رصد

(Spray) (مط) ...
 × مع رش بالطائرة
 — Aircraft spray

(مط) ...
 × مع البسطة الكاملة للطائرة
 Spread overall of an aircraft

Sub-area communication centre
(Sudden)

— Notice of sudden change (مط) x يضاف : تبليغ التغير المفاجيء

— Traffic summary (مط) ملخص الحركة x الصواب : ملخص السابله

Supercharger (مط) . . . x يضاف (مع) : ضفاط مفرط

— Control surface (مط) x يضاف (مع) : سكان

— Lower surface of airfoil (مط) x مع السطح الباطني (الجناح العائلي)

Surface code (مط) x مع الرموز الأرضية (للمخابرة مع الطائرات)

Survey airplane (مط) x مع طائرة مساحة

— Aerial survey (Suspended) (مط) x مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي

— Basket suspension (مط) x مع تعليق الباسنة (فى المنطاد)

Swishtaling (مط) x مع تقابل البدن (فى الطائرة)

Switchboard (مط) x يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم .
لوحة المفاتيح

Symmetric flight (مط) x مع طيران متمائل القدرة

Symmetrical wing section (مط) x مع المقطع التناظري للجناح

Synoptic chart (مط) x يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية

Tachometer (مط) عداد الدورات . تاكومية x الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف

(مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة .
معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية

— Tail boom (مط) x مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل

Tail-down landing (مط) x مع الحط بحدرد الذيل

Tail rotor (مط) x يضاف (مع) : دوامة الذيل (او الدوامة)
(المساعدة)

Tail slide (مط) x يضاف (مع) : انزلاق خلفي

Tail support (مط) x مع عكاز (طيران) . حامل الذيل

x مع دفع عصا القيادة الى امام (فى الطائرة)
— To stick forward (Stiffener)

x مع دعامة الجنيحات (فى الطائرة)
— Vane stiffener (Stop)

(مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
x الصواب : بالسابله ، بدل بالحركة
x وكذلك الامر فى المصطلح التالي فى المعجم
— Traffic stop

— Storage charge (مط) . . . x يضاف : رسم التخزين

Stores (مط) خزين مؤن x مخزون ، بدل خزين

Strain gauge (مط) . . . x يضاف : مقياس الانفعال

Stratus (مط) (ص 465)
x الصواب : Stratus

Strenght (مط) x الصواب : Strength (ص 465)
(مط) شدة رصف الممر - درجة مقاومة الممر

— Runway strength (مط) . . . (Stress)

x الصواب : المدرج ، بدل الممر ، فى كليهما
x يضاف (مع) : جهد القص

— Shear stress (مط) خرسانة مجهددة
x الصواب : ابرق مجهد

— Pre-stressed concrete (Strut)

— Cabane strut (مط) x مع دعامة الأجنحة

— Centre section strut (مط) x مع دعامة الأجنحة

— Inter aileron strut (مط) x مع دعامة وصل الجنيح

— Interplane strut (مط) x مع دعامة الجناح

— Wing strut (Stub) (مط) x مع دعامة الجناح

— Stub wing (مط) x مع جناح أبتـر

— Stub-wing stabilizer (مط) x مع جناح موازنة أبتـر

x يضاف الى (مط) : مركز مخابرة منطقة فرعية

Teletypewriter tape ... (مط) × الصواب : شريط كاتوبة مبرقة

Teletypewriter test tape ... (مط) × الصواب : شريط اختيار الكاتوبة المبرقة

Terminal ... (مط) × الصواب : منتهى (محطة نهائية)

Terminal area communication ... (مط) × يضاف : مخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية

Test pilot مع طيار اختبار . طيار التجربة ×

Test stand ... (مط) × الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار . نضد تجربة

— Teletypewriter test tape ... (مط) × الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة

Theodolite (مط) ثيودوليت × يضاف بين قوسين : (آلة قياس زوايا الارتفاع والزوايا الأفقية)

— Runway threshold light (ص 496) (مط) × الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصباح عتبة المدرج

— Runway threshold marking ... (مط) × اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج

Top مع ظهر (الطائرة) ×

Topping up مع تعويم المنطاد . نفخ المنطاد ×

Tornado ... (مط) × يضاف (مع) : ربح زعزع

— Brake torque (مط) العزم الفرمل (ص 500) × الصواب : العزم المكبحي . مزدوج المكبح

— Propeller torque ... (مط) × يضاف (مع) : مزدوجة المروحة

Touchdown ... (مط) × يضاف (مع) : الابرار الأولي (عمليات برمانية)

Tow plane مع طائرة فاطرة . طائرة قطر × مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جرارة

Tractor airplane

Traffic (مط) حركة × الصواب : سابلة

× مع مجال الاقلاع والهبوط
Take-off and landing run (مط) السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع

Take-off safety speed × يضاف : السرعة الآمنة (او المأمونة) للاقلاع

Take-off weight (مط) × يضاف : وزن الاقلاع

Tandem مع طائرة ذات مقاعد مترادفة

Tank (مط) خزان × الصواب : صهريج × كذلك يوضع صهريج بدل خزان في المصطلحات الأربعة التالية أيضا في المعجم

Tapered wing (مط) جناح مسحوب × الصواب (مع) : جناح مستدق

(مط) مؤشر الهدف الجوي (ص 488)
Air target indicator × الصواب : موميء ، بدل مؤشر

Taxiway (مط) ممر فرعي × الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية

Taxiway light (مط) اضواء الممر الفرعي × الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نور المدرجة الجانبية

× مع تنسيق الجهود خلال الطيران
Teamwork in the air (مط) توقف لأغراض فنية × الصواب : توقف تقني (توقف لأسباب تقنية متعلقة بالتشغيل)

Telecommunication (مط) اتصال سلكي ولاسلكي × الصواب : مخابرة بعيدة . مخاطب بعيد (سلكي أو لاسلكي)

(مط) حركة الاتصال السلكية واللاسلكية
Telecommunication traffic × الصواب : سابلة التخاطب البعيد ، او المخابرة البعيدة

× مع جهاز التوجيه (للطائرات)
Telecompass (مط) ... × الصواب : مجاز أو ممر مقرابي (اي تلسكوبي) . ممر متداخل

Telescopic passageway (مط) ... × الصواب : مجاز أو ممر مقرابي (اي تلسكوبي) . ممر متداخل

Teletypewriter, teleprinter ... (مط) × الصواب : كاتوبة مبرقة (اي آلة كاتبة تطبع برقيا

× مع طيران التجربة . طيران الاختيار
Trial flight (مط) ...
Tricycle landing gear (مط) ...
× يضاف (مع) : مهبطة ثلاثية العجلات
Trim (مط) ...
× يضاف : معايرة
Trim control (مط) ...
× يضاف : مراقبة المعايرة
Trimming (مط) ...
× يضاف : معايرة
Trimming tab (مط) ...
× يضاف (مع) : سطح تصحيح معدل
— Single journey (مط) (ص 511)
× هذا المصطلح ليس في مكانه الهجائي .
يحذف مع مقابله العربي والفرنسي
Triplane × مع ثلاثية السطوح (طائرة)
Tug plane × مع طائرة قاطرة
Turbine × مع عنفة (توربين)
Turbine engine (مط) ...
× الصواب (مع) : محرك عنفي (توربيني)
Turbine driven (مط) ضاغط تربيني
× يضاف : ضاغط عنفي
Turbfan (مط) ...
× الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي
Turo-jet (مط) ...
× الصواب : نفاث مروحي
Turbopropeller (مط) تربيني مروحي
× يضاف : عنفي مروحي
Turbulent flow (مط) ...
× يضاف (مع) : تيار زويعي
Turn around area (مط) ...
× يضاف : منطقة التطويق
Turn around time (مط) ...
× يضاف : مدة التطويق
(مط) خروج سريع من الممر
— High speed turn off × المدرج ، بدل الممر
Turret × مع برج (في الطيران)
Twin-boat type × مع طائرة مائبة ذات بدنين

— Air traffic (مط) ...
× الصواب : السابله الجوية (حركة النقل
والمرور الجوي وي)
Traffic direction indicator (مط) ...
الصواب : موميء اتجاه السابله . ميبين اتجاه
السابله
Traffic flow (مط) تيار الحركة
× الصواب : تيار السابله
Traffic handling (مط) ...
× الصواب : خدمة السابله . تقدم السابله
Traffic lane (مط) ...
× الصواب : درب السابله
Traffic officer (مط) ...
× الصواب : ضابط سابله
— Seni traffic officer (مط) ...
× الصواب : كبير ضباط السابله .
senior و بدل seni
(مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
— Traffic stop × بالسابله ، بدل بالحركة
Traffic summary (مط) ...
× الصواب : ملخص السابله
Trainer × مع مدرب . طائرة تدريب
× مع جهاز التدريب الأرضي للطيران
— Link trainer × مع طائرة التدريب الأولي
— Primary trainer × مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي
— Twin-engined advance trainer (مط) عبور (الحركة)
Transit (traffic) × الصواب : السابله ، بدل الحركة
Transmission line (مط) ...
× يضاف (مع) : خط المواصلات
Transmitter (مط) ...
× يضاف : مرسال
(مط) × مقابلها فراغ - يوضع مقابلها العربي
Transport pilot والفرنسي
Traverse flying × مع طيران متعرج
Trial balloon × مع منطاد التجربة

- × مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية
— Lateral velocity
- Venturi tube (مط) ...
يضاف (مع) : انبوب منظم الهواء
- Vertical separation (مط) ...
× يضاف (مع) : الفاصلة الرأسية
- × مع انزلاق عمودي على الجناح
Vertical slide slip
- Vertical tail plane (مط) سطح الذيل الراسي
× يضاف : السطح الراسي للذيل
- Visual aid (مط) ...
× يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية
- Visual/aural radio range (مط) ...
× منار ، بدل منارة
- Visual communication (مط) ...
× يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية
- (مط) مدى رؤية المر
— Runway visual range
× المدرج ، بدل المر
- Voice communication (مط) اتصال صوتي
× يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية
- × مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا
Volplane صافا ، أو شراعيا
- × مع هبط شراعيا . هبط صافا
— To volplane down
- Volume control (مط) ضابط الصوت
× يضاف (مع) : ضبط جهارة الصوت .
التحكم في الحجم
- (Vortex)
- Tip vortex × مع زوبعة طرف الجناح
- × مع جائز المعبر (في الطائرة)
Walkway girder
- Warning (مط) تحذير
× يضاف : انذار
- Warning device (مط) جهاز تحذير
× يضاف محذار
- Airplane warning × مع انذار من الطائرات
- Colling warning (مط) ...
× يضاف : محذار التصادم
- × مع طائرة ذات محركين نفاثين
Twin-jet aircraft
- × مع طائرة ذات مقعدين
Two-place airplane
- × مع طائرة نموذج
Type aircraft
- (مط) ...
× الصواب : عصفه ، بدل نفحة
Ultimate gust
- (مط) ...
× المدرج ، بدل المر
Under-run
- × مع طيران متموج
Undulating flight
- (Unit)
- (مط) ...
× السابلة ، بدل الحركة
— Air traffic control unit
- (مط) ...
× السابلة ، بدل الحركة
— Air traffic service unit
- × مع طيران بمحركات غير متكافئة (غير متماثلة
Unsymmetrical flight القدرة)
- (مط) ...
× الصواب : عصفه صاعدة
Up-gust
- (مط) طبقة اساس نيا
× عليا ، بدل نيا
Upper base course
- (مط) صندوق الحرف
× الصواب : الحروف ، بدل الحرف
Upper case
- × مع طيران مقلوب
Upside-down flight
- (مط) ...
× يضاف : برقية . رسالة طائرة
Urgency message
- (مط) ...
× يضاف : اشارة الطوارئ . اشارة الضرورة
Urgency signal
- × مع سلك على شكل V (للمنطاد المقيد)
V-wire
- (مط) قورة موجهة . كمينه موجهة
× الصواب : قورة ، بدل قورة . ويضاف :
شعاع . ناقل
Vector
- (مط) القورة الموجهة الريح
— Wind vector
× الصواب : القوة الموجهة للريح
(Velocity)
- × مع سرعة عصفه الريح العمودية على مسار الطيران
— Design gust velocity

Wing attachment fitting	مع ×	تركيبه توصيل الجناح	Wash in	مع ×	انعطاف سلبي لطرف الجناح
Wing axis	مع ×	محور الجناح	Wash out	مع ×	انعطاف ايجابي لطرف الجناح
Wing bracing wire	مع ×	سلك تكتيف الجناح	Scheduled watch	(مط) ...	يضاف : مراقبة مواعيدية
Wing centre panel	مع ×	القطاع الأوسط للجناح	Watertight compartment	مع ×	غرفة (مقصورة) كتيمة (فى الطائرة) (اي لا يتسرب اليها الماء)
Wing fairing	مع ×	غطاء انسيابي بالجناح	Ground wave communication	(مط) ...	يضاف : تخاطب بموجات أرضية
Wing flutter	مع ×	رفرفة الجناح	Weather map	(مط) ...	يضاف : خريطة الرصد الجوي
Wing loading	(مط) ×	تحميل الجناح		(مط)	مقياس حرارة رطب ..
Wing main spar	مع ×	العضد الرئيسي للجناح	Wet bulb thermometer	×	الصواب : محرار رطب ..
Wing moment	مع ×	عزم الجناح	Whirlwind	(مط) ...	يضاف : (مع) زوبعة . اعصار
Wing nose section	مع ×	قطعة المقدمة للجناح		(مط)	× تقدم الكلمة مع مقابلها العربي على الكلمة التي قبلها
Wing over	مع ×	انقلاب على الجناح	— Sand whirl		
Wing overhang	مع ×	تدلى الجناح	White ice	(مط)	ثلج ابيض
Wing panel	مع ×	قطاع الجناح		×	الصواب : جليد ابيض
Wing planform	مع ×	المسقط الأفقي للجناح		مع ×	عرض الجناح المطوي . بسطة الجناح المطوي
Wing profile	مع ×	جانبية الجناح	Width folded		
Wing rack	مع ×	جهاز ربط الجناح	(Win)	مع ×	تخرج طيارا . نال جناح طيار
Wing rear spar	مع ×	العضد الخلفي للجناح	— To win one's wings		
Wing rib	مع ×	ضلع الجناح	(Winch)	مع ×	ملفاف المنطاد
Wing root	مع ×	اصل الجناح	— Balloon winch		
Wing section thickness	مع ×	ثخن الجناح . سمك الجانبية	Wind cone, wind sock	(مط)	كم الريح
Wing skid	مع ×	زحافة الجناح		×	يضاف (مع) : مخروط الريح
Wing span (wingspan)	مع ×	باع الجناح	(Wing)	مع ×	عوامة الطائرات البحرية
Wing spar	مع ×	عضد انجناح	— Airplane water-wing		
Wing spread (or span)	مع ×	بسط الجناح	— Folding wing	مع ×	جناح يطوى
Wing structure	مع ×	هيكل الجناح . بنية الجناح		مع ×	جناح ضعيف المقاومة
			— Low-drag wing		
			— Lower wing	مع ×	جناح اسفل
				مع ×	جناح متعدد العوارض
			— Multi-span wing		
				مع ×	النسبة الباعية للجناح
			Wing aspect ration		

Wood airplane	× مع طائرة خشب	Wing stump	× مع جذمور جناحي
Wooden wing	× مع جناح خشبي	Wing surface radiator	× مع مبرد الجناح
Yaw	(مط) انعراج × يضاف : زيفان . تعرج	Wing-tip flare	× مع مشمل طرف الجناح
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج × يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج	Wing-tip float	× مع عوامة طرف الجناح
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ × منار ، ، بدل منارة	Wing-tip rake	× مع قطاط طرف الجناح
Zero meredian	(مط) خط الزوال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الزوال الصفري	Wing truss	× مع بنية الأجنحة
Zoom	(مط) ... × يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي	Wing trussing	× مع أضلع الهيكل الانشائي للجناح
		Wing warping	× مع انعطاف الجناح
		Wingspread	× مع بسطة الجناحين

(استـدراك)

لقد وقع سهو في الطبع في نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الأصل المؤيد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابلته الشرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي أو بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على أسماء الاعلام (الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة .

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من أوله الى آخره فان إعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينا بهذا التنويه .